



Co-funded by
the European Union

CURRICULUM

PUNTE ÎNTRE DOUĂ LUMI

Ambasadori ai Comunității Surzilor în lumea auzitorilor



Asociația Națională a Profesorilor pentru Elevi cu Deficiențe de Auz Virgil Florea
(ANPEDA),
Iași/România - coordonator



Gehörlosenverband Hamburg e.V. (GLVHH)
Hamburg/Germany – organizație parteneră

GEHÖRLOSENVERBAND
HAMBURG

Hamburg, decembrie 2022

Cuprins

1. Introducere	3
2. Analiza de context	6
2.1 Date obținute prin chestionare	7
2.2 Analiza răspunsurilor la chestionarele pentru persoanele care folosesc limba semnelor ca limbă maternă și care au nevoie de interpreți în limba semnelor	8
2.2.1 Gen	8
2.2.2 Vârsta	8
2.2.3 Statutul profesional	9
2.2.4 Cât de des aveți nevoie de ajutor din partea unei persoane care joacă rolul de interpret în limba semnelor în diferite situații (de exemplu, la secția de poliție, la spital etc)?	10
2.2.5 Ce informații/cunoștințe ar putea ajuta un interpret să aibă o interpretare mai bună în și din limba semnelor?	10
2.2.6 Ați întâmpinat vreodată dificultăți în comunicarea cu persoanele auzitoare din cauza unui interpret?	12
2.2.7 Ar trebui ca persoanele care facilitează comunicarea cu persoanele auzitoare să fie familiarizate și cu alte cunoștințe, în afară de limba semnelor?	12
2.2.8 Ce ar trebui să știe să facă o persoană care facilitează comunicarea cu persoanele auzitoare, în afară de limba semnelor?	13
2.3 Analiza chestionarelor în limbile română și germană pentru persoanele care folosesc limba semnelor ca limbă maternă și care au nevoie de interpreți în limba semnelor	14
2.4 Analiza chestionarelor în limbile română și germană (37) pentru persoanele adulte, care joacă rolul de interpret în limba semnelor	17
2.4.1 Gen	17
2.4.2 Vârsta	17
2.4.3 Numărul de ani de când persoana în cauză joacă rolul de interpret	18
2.4.4 Ați jucat vreodată rolul unui interpret?	18
2.4.5 Dacă ați jucat rolul de interpret, cu ce dificultăți v-ați confruntat?	19
2.4.6 Ce acțiuni au fost întreprinse pentru a depăși provocările de mai sus?	19
2.4.7 Ați participat la cursuri de formare sau activități dedicate reducerii barierelor de comunicare sau altele similare? Dacă da, care?	20
2.4.8 Ce subiecte ar trebui să fie abordate/ ar fi de interes în cadrul unui curs de formare, în afară de competențele în limba semnelor?	21

2.4.9 În ceea ce privește interlocutorii surzi, în ce măsură următoarele aspecte ar trebui să fie considerate ca fiind cunoștințe importante pentru sesiunile de interpretare?	21
2.4.10 Dobândirea cunoștințelor de bază privind elementele de etică și codul de onoare, relaționarea cu persoanele surde și auzitoare în timpul unei sesiuni de interpretare, rolul interpreților în limba semnelor, interpretării surzi.	22
2.4.11 În cazul în care se va oferi un curs de formare cu privire la subiectele menționate la punctul 2.4.10 - se dorește participarea?	22
2.4.12 Sugestii cu privire la alte subiecte care ar trebui să fie acoperite de un curs de formare pentru persoanele care joacă rolul de interpreți în limba semnelor. Întrebare deschisă.	23
2.5 Concluzii ale analizei chestionarelor în limbile română și germană pentru adulții care joacă rolul de interpreți în limbajul semnelor	23
2.6 Concluzii ca urmare a analizei ambelor chestionare	24
3. Cadrul curricular	26
3.1 Țintele curriculumului	26
3.2 Obiectivele curriculumului	27
3.2.1 Obiective referitoare la onoare	28
3.2.2 Obiective referitoare la etică	28
3.2.3 Obiective referitoare la cele mai eficiente practici	29
3.2.4. Obiective referitoare la competențe specifice	29
3.3 Strategii de predare și învățare	31
3.4 Module	32
3.5 Implementarea modulelor	34
3.6 Evaluarea în cadrul programului de formare	64
Anexa: Formular de evaluare a programului de formare	67

1. Introducere

Acest curriculum este unul din rezultatele proiectului " Bridge between two worlds (BBTW)", care și-a propus să contribuie la îmbunătățirea comunicării între persoanele surde și cele auzitoare prin intermediul mediatorilor/facilitatorilor în comunicare, implicați în interpretarea mesajelor vorbite, scrise sau transmise prin semne între persoanele surde și cele auzitoare. Principalul grup-țintă al acestui proiect - mediatorii/facilitatorii ai comunicării precum CODA, prieteni auzitori ai persoanelor surde, profesori pentru elevi surzi etc (a se consulta capitolul 2), în general, nu sunt certificate în calitate de interpreți de limba semnelor, dar joacă acest rol, acționează ca "ambasadori ai Comunității Surzilor în lumea auzitorilor" și viceversa. Acest grup este destul de eterogen în ceea ce privește competențele în limba semnelor, cunoștințele despre cultura și tradiția Comunității Surzilor, precum și cunoștințele de bază privind rolul interpreților de limba semnelor, codul etic și profesional și alte aspecte, care sunt necesare pentru se a asigura cea mai bună comunicare/interpretare posibilă între persoanele surde și cele auzitoare.

Principala barieră în calea incluziunii persoanelor surde în societatea majoritară a persoanelor auzitoare este legată de comunicare, de limba nativă diferită, o modalitate de comunicare vizual-gestuală care este folosită doar de către minoritatea persoanelor surde și care, prin urmare, este cunoscută doar de foarte puține persoane auzitoare. Această circumstanță - și alte aspecte legate de surditate într-o lume a auzitorilor - determină nu numai o insuficiență continuă de comunicare și informare pentru persoanele surde, ci și o minimalizare severă a participării sociale a acestora în societatea largă, din cauza inexistenței unor traduceri/ interpretări complete și satisfăcătoare în toate domeniile personale și sociale relevante prin intermediul unor interpreți calificați. Aceste bariere de comunicare sunt vizibile, de exemplu, în viața de zi cu zi, la locul de muncă, în

instituțiile publice, în domeniul medical și juridic, la televizor, în școli și în majoritatea activităților publice și sociale - în cele din urmă, în toate domeniile în care este nevoie sau dorim să comunicăm.

Datorită faptului că, destul de des, persoanele surde se confruntă cu o lipsă de interpreți calificați care să asigure o comunicare competentă între surzi și auzitori, sau nu își permit să îi solicite din cauza tarifelor foarte ridicate, acest proiect a fost dezvoltat pentru a reduce barierele de comunicare existente prin crearea de mijloace și instrumente de formare continuă, special concepute pentru grupul eterogen de "interpreți" adulți neprofesioniști, care sunt adesea solicitați de către membrii Comunității Surzilor pentru medierea/facilitarea comunicării.

Pentru a identifica nevoile și problemele apărute în timpul procesului de comunicare din perspectiva ambelor părți relevante și anume interlocutorii surzi persoanele care acționează ca facilitatori de comunicare, au fost create, aplicate și analizate două chestionare – câte unul pentru fiecare grup (a se consulta capitolul 2). Rezultatele furnizate de analiza acestora și propria noastră expertiză oferă baza pentru crearea celor patru module (onoare, etică, bune practici și competențe) și a celor șase categorii (profesionalism, egalitate și respect pentru Comunitatea Surzilor, imparțialitate, confidențialitate, competențe și calificări, colegialitate), care stau la baza elaborării acestui curriculum.

În acest context, conceptul de "modul" se referă la o unitate distinctă de formare care acoperă un anumit subiect sau un set de subiecte conectate între ele. Fiecare dintre cele patru module menționate (onoare, etică, bune practici și competențe) este conceput pentru a oferi cursanților o înțelegere focalizată și cuprinzătoare a unui anumit aspect al programului de formare.

Termenul "categorie", pe de altă parte, se referă la o grupare sau clasificare mai largă a conceptelor sau subiectelor conexe din cadrul curriculumului. Cele șase categorii menționate (profesionalism, egalitate și respect pentru Comunitatea Surzilor, imparțialitate, confidențialitate, competențe și calificări și colegialitate) au rolul de a oferi un cadru general pentru organizarea și înțelegerea diferitelor teme și aspecte abordate în cadrul curriculumului. Fiecare categorie cuprinde mai multe subiecte conexe și este concepută pentru a-i ajuta pe cursanți să vadă modul în care diferitele module și concepte se îmbină într-un întreg coerent.

La finalul acestui document, veți regăsi o propunere/un program de implementare a activităților de formare. Prima versiune a fost revizuită și adaptată în urma activităților pilot desfășurate la Hamburg/ Germania în noiembrie 2022. Cea de-a doua versiune a fost ajustată în urma evaluării externe efectuate prin intermediul chestionarelor din aprilie 2023. Versiunea finală o puteți consulta acum.

Astfel, acest curriculum poate fi folosit ca bază în organizarea cursurilor de formare continuă pentru grupul țintă menționat mai sus. Următoarele capitole prezintă rezultatele analizei de context și oferă îndrumări atât pentru a sensibiliza cursanții cu privire la rolul de ambasador/mediator între persoanele surde și cele auzitoare cât și pentru a le îmbunătăți competențele în acest sens.

2. Analiza de context

Acest curriculum are ca scop furnizarea unui set de cunoștințe și competențe adaptate la nevoile de formare continuă ale adulților care joacă rolul de interpreți/mediatori/facilitatori ai comunicării pentru persoanele surde. Grupul țintă este în primul rând cel al persoanelor auzitoare, cum ar fi CODA (copiii auzitori ai adulților surzi), membri auzitori ai familiilor surzilor, prieteni ai acestora, profesori pentru elevi surzi, vecini și alții, care sunt mai mult sau mai puțin apropiați de Comunitatea Surzilor și care doresc să fie instruiți ca aliați/mediatori/facilitatori pentru îmbunătățirea sesiunilor de interpretare în limba semnelor. Persoanele surde pot fi, de asemenea, beneficiari ai acestui program de formare, dar, deoarece joacă - în comparație cu grupul de persoane auzitoare - un rol minor în sesiunile de interpretare în timpul vieții de zi cu zi, acestea nu au fost luate în considerare în mod special/diferențiat în cadrul grupului țintă menționat mai sus. Totuși, ambele categorii au în comun faptul că nu au certificare/experiență bogată pentru /în această sarcină solicitantă – interpretarea în limba semnelor. Așadar, acest curriculum poate constitui o bază pentru cursuri de formare, în principal pe probleme legate de etică și onoare, care să se finalizeze prin dobândirea de noi competențe pentru îmbunătățirea calității sesiunilor de interpretare în limba semnelor.

Cum am ajuns să cunoaștem nevoile reale ale grupului țintă relevant?

Pentru a identifica nevoile reale de formare, au fost chestionați următorii participanți la realizarea analizei de context:

- a) Persoane care joacă rolul de interpreți/mediatori/facilitatori în limba semnelor, care sunt “ambasadorii” comunității surzilor în lumea auzitorilor și viceversa.

-
- b) Persoane surde care au nevoie de interpreți/mediatori/facilitatori în limba semnelor (nu am inclus în acest studiu persoanele auzitoare care, de asemenea, au nevoie de un interpret atunci când interacționează cu persoane surde).

Astfel, au fost elaborate două chestionare: unul pentru persoanele auzitoare care joacă rolul de interpreți/mediatori/facilitatori ai comunicării în limba semnelor și al doilea pentru interlocutorii surzi/ cu pierderi de auz, care au nevoie de membrii primului grup. Interlocutorii auzitori (de exemplu, medici, terapeuți, lectori, funcționari) nu au fost luați în considerare, deoarece nu sunt relevanți pentru scopul acestui proiect.

2.1 Date obținute prin chestionare

Organizațiile partenere din România și Germania implicate în implementarea acestui proiect au creat două chestionare online, care au fost publicate pe rețelele de socializare și în diferite medii de comunicare precum Facebook, Instagram, email și newslettere. În vederea obținerii unor răspunsuri cât mai sincere, chestionarele au fost anonime. În plus, pentru a evita neînțelegerile și pentru a obține un feedback mai bun, atât fiecare întrebare cât și introducerea chestionarului pentru interlocutorii surzi au fost furnizate și în limba semnelor prin adăugarea de videoclipuri.

Răspunsurile oferite de către participanții la studiul realizat prin intermediul chestionarelor au fost analizate și sintetizate, iar principalele rezultate vor fi prezentate în capitolele următoare.

În total, au participat la studiu 44 de persoane surde din România și Germania și 37 persoane auzitoare. Capitolul următor va prezenta în ansamblu rezultatele obținute.

2.2 Analiza răspunsurilor la chestionarele în limba română și germană (44) pentru persoanele care folosesc limba semnelor ca limbă maternă și care au nevoie de interpreți/mediatori/facilitatori ai comunicării în limba semnelor

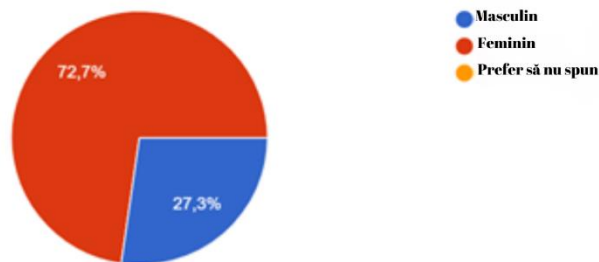
Informații generale:

2.2.1 Gen

72,7 la sută dintre participanții germani și români au fost femei.

27,3 la sută dintre participanții germani și români au fost bărbați.

44 de răspunsuri



2.2.2 Vârsta

43,2 la sută dintre participanți au avut între 31-50 de ani.

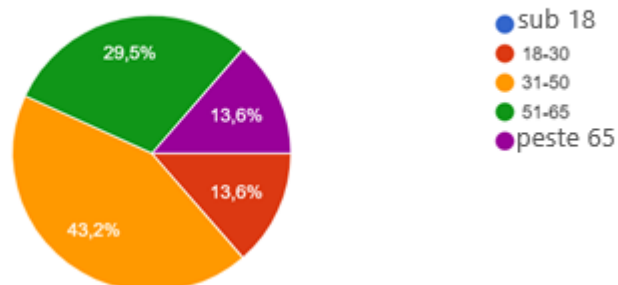
29,5 la sută dintre participanți au avut între 51-65 de ani

13,6 la sută dintre participanți au avut între 18-30 de ani

13,6 la sută au avut peste 65 de ani

Niciun participant nu a avut mai puțin de 18 ani.

44 de răspunsuri



2.2.3 Statutul profesional

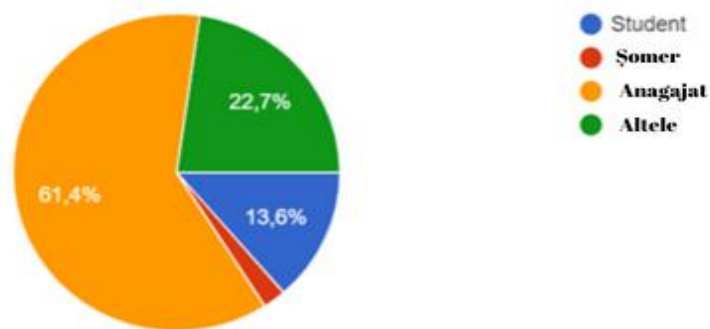
61,4 la sută dintre participanții români și germani erau angajați

22,7 la sută dintre participanți erau pensionari (a se vedea diagrama galbenă separată)

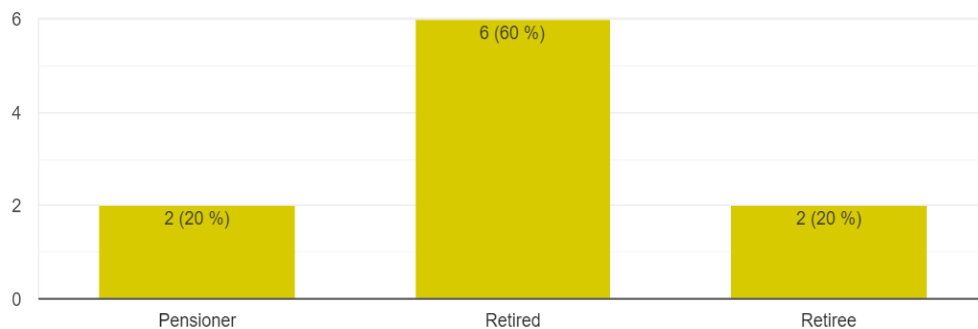
13,6 la sută dintre participanți erau studenți

2,3 la sută erau șomeri.

44 de răspunsuri



10 răspunsuri



Provocări și dificultăți în comunicarea cu persoanele auzitoare:

2.2.4 Cât de des aveți nevoie de ajutor din partea unei persoane care joacă rolul de interpret în limba semnelor în diferite situații (de exemplu, la secția de poliție, la spital etc)?

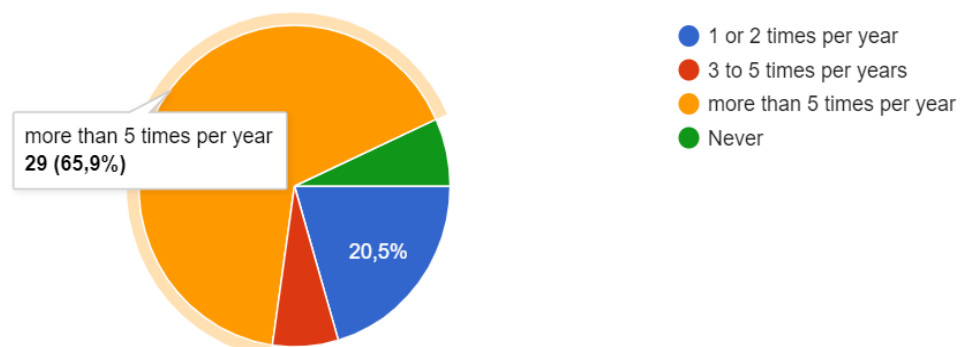
65,9 la sută dintre participanții români și germani au răspuns că au nevoie de interpreți în limba semnelor de mai mult de 5 ori pe an.

20,5 la sută dintre participanți au răspuns că au nevoie de serviciul de interpretare de 1 sau 2 ori pe an.

6,8 la sută dintre participanți au răspuns că au nevoie de serviciul de interpretare de 3 sau 5 ori pe an.

6,8 la sută dintre participanți au răspuns că nu au nevoie de niciun fel de asistență în sensul medierii comunicării.

44 de răspunsuri



2.2.5 Ce informații/cunoștințe ar putea ajuta un interpret să aibă o interpretare mai bună în și din limba semnelor?

43,2 la sută dintre participanții români și germani consideră că abilitățile de gestionare a conflictelor ar putea fi utile pentru o mai bună interpretare.

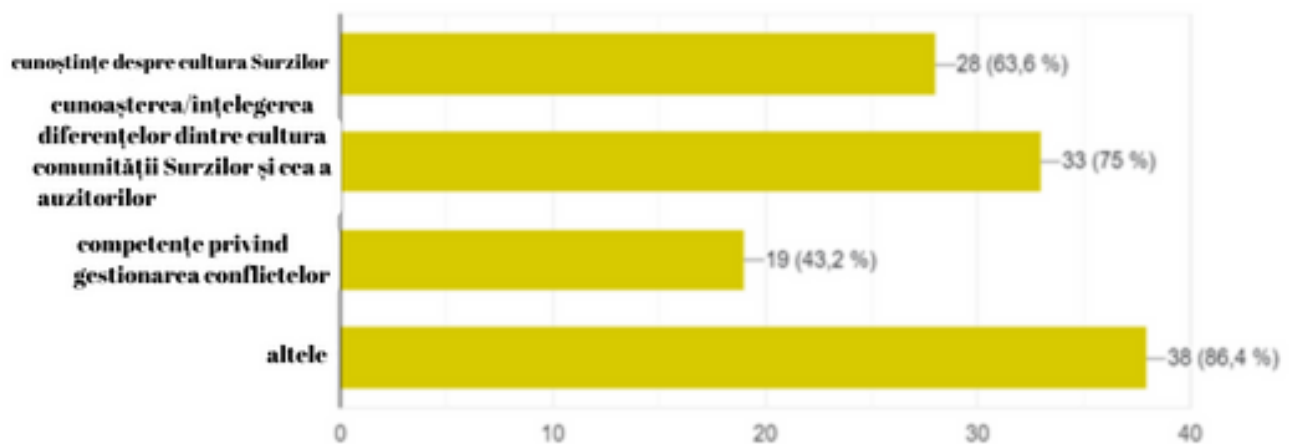
63,6 la sută dintre participanți consideră că mai multe informații despre cultura surzilor ar putea fi utile pentru o interpretare mai bună.

75,0 la sută dintre participanți consideră că înțelegerea diferențelor dintre cultura și comportamentul surzilor și cele ale auzitorilor ar îmbunătăți comunicarea.

86,4 la sută dintre participanți au oferit propriile comentarii cu privire la, dintre care listăm pe cele mai frecvente:

- Abilități în limba semnelor (semne clare, semne corecte, viteză).
- Discreție, neutralitate/ imparțialitate.
- Onestitatea interpretului (recunoaște când nu a înțeles, a făcut greșeli, are probleme cu interpretarea).
- Respectarea egalității și drepturilor pentru beneficiarii surzi în timpul procesului de interpretare
- Influența caracteristicilor personale ale interpretului asupra misiunii de interpretare (aspectul "interpretului", vestimentația, comportamentul, poziția în sală etc.).
- Competențele interpretului (uneori nu înțelege, face greșeli, are dificultăți în interpretare).

44 de răspunsuri



2.2.6 Ați întâmpinat vreodată dificultăți în comunicarea cu persoanele auzitoare din cauza unui interpret?

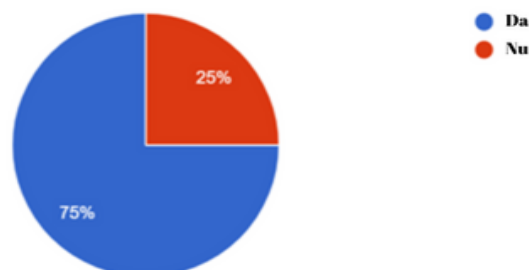
75 la sută dintre participanții români și germani au răspuns: DA.

25 la sută dintre participanți au răspuns negativ la această întrebare.

Dintre comentariile oferite de participanți, enumerăm pe cele mai frecvente:

- plângeri cu privire la insuficiența competențelor de comunicare în limba semnelor.
- situații în care întrebările nu au fost traduse corect, astfel încât răspunsurile sunt pe lângă subiect - în ambele sensuri (de la interlocutorul auzitor/surd).
- lipsa de încredere față de interpret.

44 de răspunsuri



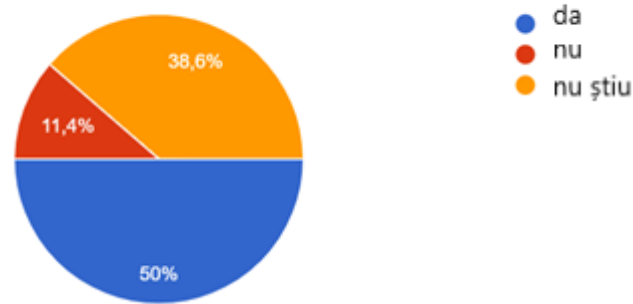
2.2.7 Ar trebui ca persoanele care facilitează comunicarea cu persoanele auzitoare să fie familiarizate și cu alte cunoștințe, în afară de limba semnelor?

50,0 la sută dintre participanții români și germani au răspuns: DA.

38,6 la sută dintre participanți sunt nesiguri cu privire la acest aspect.

11,4 la sută dintre participanți au răspuns negativ la această întrebare.

44 de răspunsuri



Dintre comentariile participanților enumerăm pe cele mai frecvente:

- Interpreții trebuie să aibă cunoștințe despre subiectele/domeniile pentru care interpretează (domenii tehnice, medicale, judiciare/juridice etc.).
- Este necesară o bună cunoaștere a limbii semnelor și nu utilizarea semnelor care doar însoțesc limba vorbită.
- Este necesară comunicarea non-verbală (expresii faciale și gesturi) adecvată.
- Interpreții ar trebui să cunoască cultura, obiceiurile și normele de comunicare ale surzilor.
- Cel mai important lucru este să răspundă nevoilor clienților Surzi.

2.2.8 Ce ar trebui să știe să facă o persoană care facilitează comunicarea cu persoanele auzitoare, în afară de limba semnelor?

77,3 la sută dintre participanții români și germani au considerat că persoanele auzitoare ar trebui să cunoască abordările de bază ale comunicării recomandate a fi folosite cu persoanele surde, cunoștințe despre cultura și obiceiurile acestora.

65,9 la sută au afirmat că utilizarea comunicării non-verbale (de exemplu, mimică sau gesturi) este de asemenea importantă.

52,3 la sută au apreciat că utilizarea dispozitivelor vizuale (de exemplu, tableta sau alte ecrane) pentru a afișa informații scrise și/sau vizuale sunt utile.

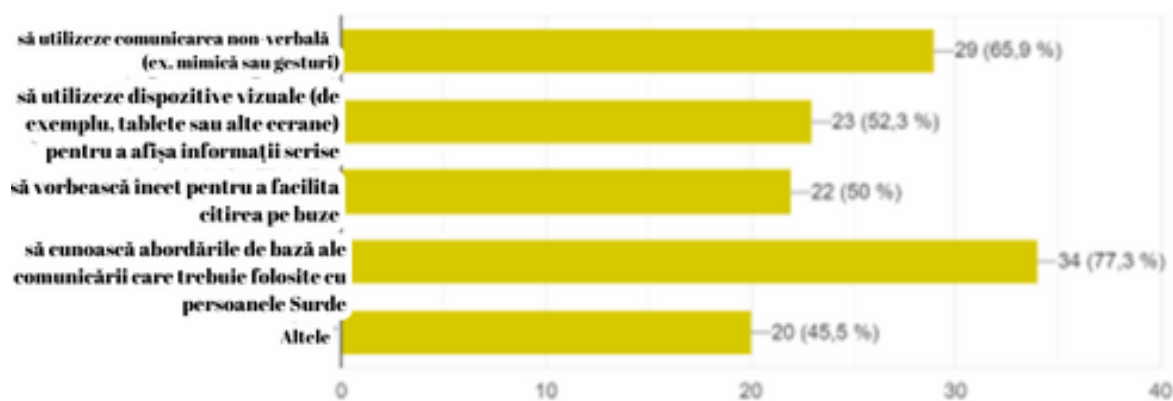
50,0 la sută doresc ca oamenii să vorbească mai rar pentru a facilita citirea pe buze.

45,5 la sută dintre participanți au oferit comentarii suplimentare cu privire la:

- necesitatea anumitor competențe profesionale (de exemplu, în domeniul tehnic, medical sau juridic);
- utilizarea hârtiei și a pixului;
- faptul că persoana surdă este interlocutorul în comunicarea cu persoana auzitoare și nu interpretul.

9. ce ar trebui să știe să facă o persoană care vă facilitează comunicarea cu persoanele care aud, în afară de limba semnelor?

44 de răspunsuri



2.3 Analiza chestionarelor în limbile română și germană adresate persoanelor care folosesc limba semnelor ca limbă maternă și care au nevoie de interpreți în limba semnelor

Deși dobândirea și perfecționarea competențelor de comunicare în limba semnelor nu face obiectul acestui proiect, am dori totuși să menționăm că, pe baza răspunsurilor obținute prin intermediul acestui sondaj, a devenit clar faptul că insuficiența competențelor în limba semnelor reprezintă o problemă majoră în rândul unor mediatori de comunicare, prin urmare, și pentru beneficiarii surzi, respectiv pentru interlocutorii acestora. Cel puțin 75 la sută dintre respondenți au declarat că au avut dificultăți cu mediatorul de comunicare în timpul sesiunii de

interpretare datorită insuficienței stăpâniri de către aceștia a limbii semnelor. Au fost evidențiate și alte probleme, independente de competențele de comunicare în limba semnelor. Prin urmare, am dori să recomandăm în acest moment ca persoanele, care doresc să joace rolul de interpreți în limba semnelor, să își aprofundeze în primul rând competențele de bază/de utilizare a limbii semnelor, pe lângă dezvoltarea altor cunoștințe, abilități și atitudini la care ne vom referi mai jos.

În ceea ce privește persoanele care au participat la acest sondaj, se poate spune că aproximativ trei sferturi sunt de sex feminin, de vârstă mijlocie, majoritatea sunt angajați sau pensionari și au nevoie de interpreți de mai mult de cinci ori pe an.

În ceea ce privește frecvența misiunilor de interpretare, există o ușoară diferență între participanții români și germani. 65,9 la sută dintre participanții români au nevoie de mediatori de comunicare de mai mult de 5 ori pe an, în timp ce respondenții germani declară că au nevoie de misiuni de interpretare de 1-2 ori pe lună (34,5 la sută) și chiar de 3-5 ori pe lună (20,7 la sută). Motivul ar putea fi reglementările legale din Germania și în special din Hamburg, care permit persoanelor surde să aibă parte de acoperirea unei părți din costurile aferente serviciilor de interpretare (de exemplu, aceste costuri pot fi acoperite de către autoritățile publice sau companiile de asigurări de sănătate). În plus, în special în Hamburg, există aproximativ 150 de interpreți în limba semnelor certificați și calificați la care se poate apela. Și totuși, aceștia nu sunt suficienți pentru Comunitatea Surzilor. Astfel, persoanele care doresc să joace rolul de interpreți/mediatori/facilitatori ai comunicării sunt solicitate pentru misiuni de interpretare, mai ales dacă, în situațiile respective, costurile trebuie acoperite în mod privat. Serviciile acestora sunt mai ieftine în comparație cu serviciile oferite

în calitate de interpreți calificați, uneori, acești mediatori acționând în mod voluntar datorită unor relații apropiate cu persoana surdă care apelează la ei.

Principalele aspecte (în afară de abilitățile de comunicare în limba semnelor, pe care interlocutorii surzi le consideră de asemenea foarte importante) considerate importante în formarea mediatorilor/facilitatorilor comunicării sunt aceleași în ambele țări, și anume:

- Bazele Culturii Surzilor, obiceiuri și reguli de comunicare.
- Comunicarea non-verbală (mimică, gesturi, expresii faciale).
- Onestitatea interpretului (dacă nu a înțeles unul dintre interlocutori, dacă a făcut greșeli, dacă a avut probleme cu semnele...trebuie să semnaleze).
- Cunoștințe specifice în domeniul în care are loc misiunea de interpretare, de exemplu, în domeniul medical, tehnic sau juridic.
- Respectul față de beneficiarii surzi în timpul interpretării.
- Discreție/ confidențialitate.
- Neutralitate/ imparțialitate.

Având în vedere că răspunsurile participanților la acest sondaj, sunt răspunsuri oferite direct de către "consumatorul final", interlocutorul surd, acestea reprezintă indicatori valoroși și importanți pentru diferitele subiecte ale cursului pe care ne-am propus să le dezvoltăm. Rezultatele ne oferă o perspectivă asupra aspectelor reale și relevante care ar trebui să fie predate persoanelor ce doresc să joace rolul de interpreți/mediatori/facilitatori în limba semnelor.

Rezultatele celui de-al doilea chestionar, la care au răspuns mediatorii/facilitatorii de comunicare în limba semnelor, vor fi prezentate în sub-capitolul următor.

2.4 Analiza răspunsurilor la chestionarele în limba română și germană (37) pentru persoanele adulte, care joacă rolul de interpret în limba semnelor

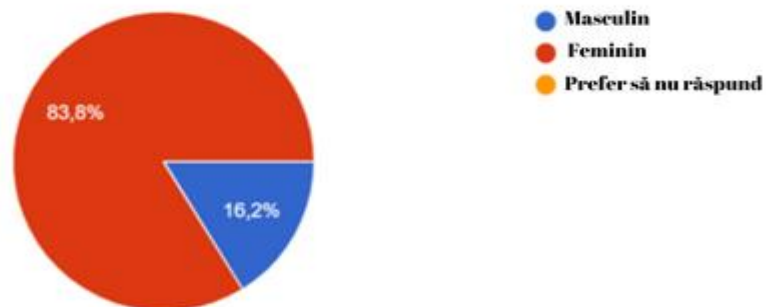
Informații generale:

2.4.1 Gen

83,8 la sută dintre participanții români și germani au fost de sex feminin

16,2 la sută dintre participanți au fost bărbați

37 de răspunsuri



2.4.2 Vârsta

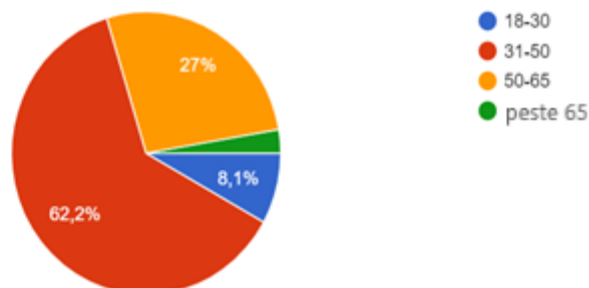
62,2 la sută dintre participanții români și germani au avut vârsta cuprinsă între 31-50 de ani

27,0 la sută dintre participanți aveau vârsta cuprinsă între 50 și 65 de ani

8,1 la sută aveau vârsta cuprinsă între 18-30 de ani

2,7 la sută aveau peste 65 de ani

37 de răspunsuri



2.4.3 Numărul de ani de când persoana în cauză joacă rolul de interpret

29,7 la sută dintre participanții români și germani au indicat că lucrează ca mediatori de comunicare de 11-20 de ani.

16,2 la sută dintre participanți au afirmat că au mai mult de 20 de ani experiență în acest sens

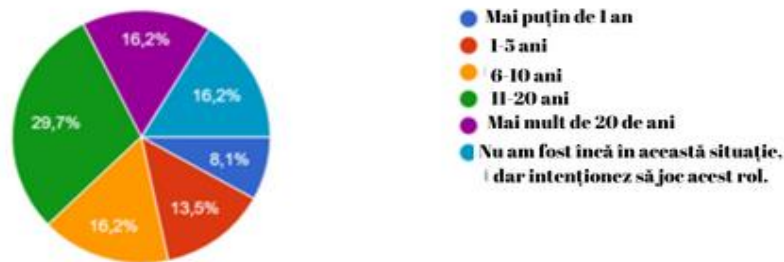
16,2 la sută dintre participanți au afirmat că au 6-10 ani experiență în calitatea de mediatori ai comunicării

16,2 la sută dintre participanți au confirmat că nu au fost încă în această situație, dar intenționează să joace acest rol

13,5 la sută dintre participanți au afirmat că joacă acest rol de 1-5 ani

8,1 la sută dintre participanți au menționat un interval mai mic de 1 an..

37 de răspunsuri



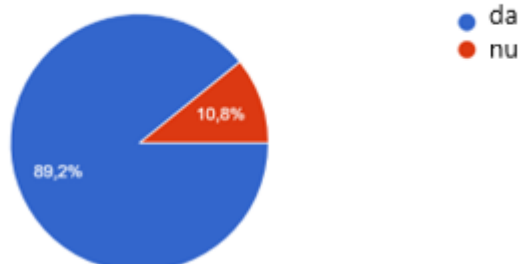
Provocări și dificultăți în ceea ce privește rolul de interpret:

2.4.4 Ați jucat vreodată rolul unui interpret?

89,2 la sută dintre participanții români și germani au bifat răspunsul "da".

10,8 la sută dintre participanți au negat

37 de răspunsuri



2.4.5 Dacă ați jucat rolul de interpret, cu ce dificultăți v-ați confruntat?

Prezentăm cele mai frecvente răspunsuri oferite de către participanții români și germani la acest sondaj:

- Lipsa abilităților suficiente în utilizarea limbii semnelor.
- Dificultăți în exprimare (traducere în limba vorbită).
- Viteza de vorbire prea mare a persoanelor auzitoare.
- Viteza semnelor persoanei surde prea mare.
- Dificultăți în controlul conversației în timpul procesului de interpretare.
- Aspecte de natură etică.
- Rolul comunicatorului în timpul misiunilor de interpretare (de exemplu, conflictual/dilema dintre “traducerea pură” și dorința de a ajuta).
- Conflicte de natură morală.
- Dificultăți de menținere a neutralității față de toți interlocutorii.

2.4.6 Ce acțiuni au fost întreprinse pentru a depăși provocările de mai sus?

Rezumatul răspunsurilor participanților români și germani după cum urmează, în cazul în care au făcut ceva în acest sens:

- Lucrul în echipă cu alți interpreți / mediatori/facilitatori.
- A le cere interlocutorilor să își încetinească discursul / viteza de execuție a semnelor.
- Interpretarea unui rezumat al declarațiilor vorbite / comunicate prin semne.
- Aprofundarea competențelor în limba semnelor.

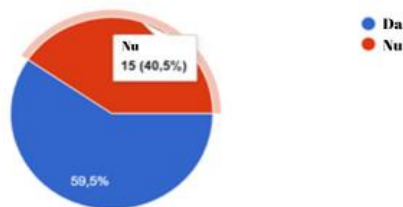
2.4.7 Ați participat la cursuri de formare sau activități dedicate reducerii barierelor de comunicare sau altele similare? Dacă da, care?

40,5 la sută dintre respondenții români și germani au bifat răspunsul "nu".

59,5 la sută dintre participanții la sondaj au răspuns "da", precizând:

- Cursuri de formare în limba semnelor.
- Supervizare.
- Seminare / ateliere de lucru.
- Formări despre caracteristicile Comunității Surzilor.
- Antrenament pentru îmbunătățirea calității memoriei pe termen scurt.

37 de răspunsuri



2.4.8 Ce subiecte ar trebui să fie abordate/ ar fi de interes în cadrul unui curs de formare, în afară de competențele în limba semnelor?

94,6 la sută dintre participanții români și germani au fost interesați de abordările de bază ale comunicării cu persoanele surde, de Cultura Surzilor și de obiceiurile acestora.

89,2 la sută dintre participanți au fost interesați de comunicarea non-verbală, cum ar fi mimica, gesturile și expresiile faciale.

70,3 la sută dintre participanți au fost interesați de utilizarea dispozitivelor tehnice precum tablete, ecrane etc.

67,6 % dintre participanți au fost interesați de exerciții care să le permită persoanelor surde să citească mai bine pe buze.

97,3 la sută dintre participanți au oferit comentarii personale pe care le rezumăm după cum urmează:

- Aspecte etice.
- Rolul de mediator în comunicare.
- Relația dintre interpreți și interlocutorii surzi.
- Lucrul în echipă cu alți interpreți (auzitori sau surzi).
- Codul de onoare profesional.
- Relaționarea cu persoanele surde în timpul interpretării.
- Antrenamentul pentru memoria pe termen scurt.
- Interacțiunea cu persoanele auzitoare în timpul sarcinilor de interpretare.
- Competențe tehnice necesare pentru îmbunătățirea comunicării cu persoanele surde.

7. În opinia dumneavoastră sau conform experienței dumneavoastră, ce subiecte trebuie abordate în cadrul unui curs de formare în acest sens, în afară de abilitățile de comunicare în limbajul semnelor?

37 de răspunsuri



2.4.9 În ceea ce privește interlocutorii surzi, în ce măsură următoarele aspecte ar trebui să fie considerate ca fiind cunoștințe importante pentru sesiunile de interpretare?

Pe scurt, aproape toate răspunsurile prestabilite disponibile au fost considerate foarte importante de către aproape toți participanții în ceea ce privește:

- Elemente ale Culturii Surzilor.

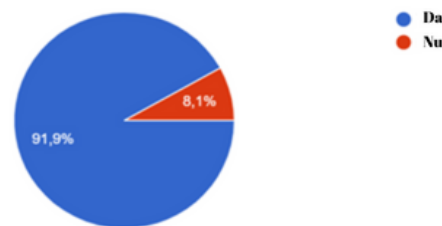
- Cunoașterea abordărilor de bază necesare pentru comunicarea cu persoanele surde.
- Utilizarea comunicării non-verbale.
- Rolul interpreților de limba semnelor.
- Relaționarea cu persoanele surde și cu cele auzitoare în timpul interpretării.
- Codul de etică și onoare.
- Aspecte etice.
- Lucrul în echipă cu alți interpreți surzi sau auzitori.
- Dispozitive tehnice utilizate pentru a facilita comunicarea cu interlocutorii surzi.

2.4.10 Dobândirea cunoștințelor de bază privind elementele de etică și codul de onoare, relaționarea cu persoanele surde și auzitoare în timpul unei sesiuni de interpretare, rolul interpreților în limba semnelor, interpreții surzi.

91,9 la sută dintre participanții români și germani au bifat răspunsul "da".

8,1 la sută dintre participanți au bifat răspunsul "nu".

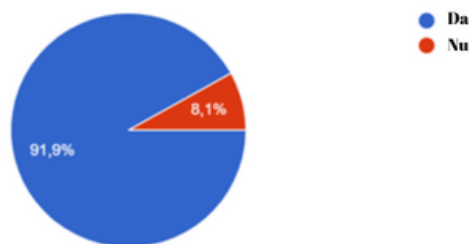
37 de răspunsuri



2.4.11 În cazul în care se va oferi un curs de formare cu privire la subiectele menționate la punctul 2.4.10 - se dorește participarea?

91,9 la sută dintre participanții români și germani au bifat răspunsul "da".

8,1 la sută dintre participanți au bifat răspunsul "nu".



2.4.12 Sugestii cu privire la alte subiecte care ar trebui să fie acoperite de un curs de formare pentru persoanele care joacă rolul de interpreți în limba semnelor. Întrebare deschisă.

Pe scurt, următoarele subiecte au fost menționate de către respondenții români și germani:

- Antrenarea memoriei pe termen scurt.
- Colaborarea cu interpreții surzi
- Deosebiriile dintre dialecte și cum să le faci față.
- Interpretarea pentru imigranții care nu cunosc sau cunosc foarte puțin limba semnelor din țara gazdă.
- Incluziune.
- Exerciții practice de interpretare în limba semnelor și viceversa.
- Teorie și tehnici de interpretare.

2.5 Concluzii ale analizei chestionarelor în limbile română și germană pentru adulții care joacă rolul de interpreți în limba semnelor

Luând în considerare analiza răspunsurilor obținute de la participanții români și germani, se poate afirma că peste 80% dintre aceștia erau femei, de vârstă mijlocie și că majoritatea dintre ei au experimentat rolul de interpret timp de mulți ani deja. Aproape 30 la sută aveau experiență în acest sens de 11-20 de ani și peste 15 la sută chiar mai mult de 20 de ani. De aici se poate presupune că (unele)

persoane surde au o rețea de comunicare bună și rude apropiate, cum ar fi CODA, prieteni sau vecini, care îi ajută în situațiile de comunicare cu persoanele auzitoare.

În ceea ce privește dificultățile întâmpinate în timpul sesiunilor de interpretare, participanții auzitori la studiu afirmă, la fel ca și participanții surzi, lipsa abilităților suficiente de comunicare în limba semnelor (de exemplu, dificultăți de exprimare, gestionarea vitezei mari de vorbire și realizare a semnelor), dar și alte probleme survenite în timpul interpretării vizând întregul proces de interpretare dincolo de competențele în limba semnelor, în ceea ce privește aspectele etice, conflictele morale, neutralitatea față de ambii interlocutori, rolul de mediator al comunicării sau modul de a controla sesiunea de interpretare dacă este necesar.

Se observă că subiectele pe care mediatorii auzitori ar dori să le abordeze în cadrul unui curs de perfecționare sau care sunt considerate importante merg în aceeași direcție și cu aspectele semnalate de către persoanele surde.

2.6 Concluzii ca urmare a analizei rezultatelor ambelor chestionare

Luând în considerare analiza răspunsurilor și aspectele rezultate prin aplicarea chestionarelor completate în mod anonim, apreciem că există suprapuneri de subiecte importante pentru ambele părți (interlocutorii surzi și persoanele care joacă rolul de mediatorii în limba semnelor) care ar trebui luate în considerare pentru organizarea și implementarea unui curs de formare, în afară de îmbunătățirea abilităților de comunicare în limba semnelor:

- Discreție / confidențialitate
- Neutralitate / imparțialitate
- Noțiuni de bază ale Culturii Surzilor, obiceiuri și reguli de comunicare
- Comunicarea non-verbală (mimică, gesturi, expresii faciale)

-
- Dispozitive tehnice utilizate pentru facilitarea comunicării cu interlocutorii surzi.

Unele dintre aceste subiecte sunt mai degrabă din punctul de vedere al interlocutorilor surzi, cum ar fi:

- Onestitatea interpretului (în cazul în care nu a înțeles unul dintre interlocutori, a făcut greșeli, a avut probleme cu semnele, lipsă de timp...)
- Cunoștințe specifice în domeniile vizate de sarcină, de exemplu, în domeniul medical, tehnic sau juridic
- Respectul față de beneficiarii surzi în timpul interpretării.

Alte aspecte sunt importante mai mult din perspectiva persoanei adulte care joacă rolul de interpret, cum ar fi:

- Rolul interpreților în limba semnelor
- Relația cu persoanele surde și cu cele auzitoare în timpul interpretării
- Codul de etică și de onoare profesională
- Aspecte etice
- Lucrul în echipă cu alți interpreți surzi sau auzitori.

În acest moment, am dori să subliniem faptul că rezultatele compilate mai sus nu se pretind a fi un studiu științific. Însă acestea oferă o idee din practica curentă întâlnită de mediatorii în comunicare și de beneficiarii surzi în timpul unei sesiuni de interpretare în limba semnelor și în limba vorbită.

Prima versiune a acestui document a fost elaborată ca bază de discuție în ceea ce privește formarea pilot, care a avut loc la Hamburg, Germania, în noiembrie 2022. Ulterior, acesta a fost evaluat și adaptat în raport cu feedback-ul participanților la procesul de evaluare externă (colectare de feedback prin intermediul unor

chestionare de la formatori și interpreți în aprilie 2023) și ca urmare a reflecțiilor staff-ului implicat în elaborarea acestuia.

Cu siguranță, propunerile menționate mai sus ca subiecte de bază pentru o formare continuă a mediatorilor în limba semnelor trebuie să fie adaptate pentru fiecare grup țintă. De exemplu, în cazul în care un anumit grup de cursanți are deja cunoștințe despre Cultura Surzilor, s-ar putea să nu fie necesară aprofundarea acestora în timpul cursului.

3. Cadrul curricular

Cadrul care a “născut” prezentul curriculum este parte a proiectului "Punte între două lumi (Bridge between two worlds - BBTW)", identificând un set de activități de învățare necesare pentru a obține anumite competențe, cunoștințe de bază, perspective culturale și abilități în scopul facilitării comunicării între persoanele surde și cele auzitoare.

3.1 Țintele curriculumului

Curriculumul își propune să ofere un set de cunoștințe, abilități și competențe ca răspuns la nevoile persoanelor care au relații apropiate cu persoanele surde, pentru a fi mai pregătiți în calitatea lor de aliați și mediatorii în situații de comunicare între persoanele surde și cele auzitoare.

Curriculumul se va baza pe dezvoltarea a șase “direcții” (a se vedea diagrama de mai jos, capitolul 3.4) de cunoștințe și competențe:

1. Profesionalism
2. Egalitate și respect pentru comunitatea Surzilor
3. Imparțialitate
4. Confidențialitate
5. Competențe și calificări
6. Colegialitate

În fiecare dintre aceste direcții, se vor oferi, pe lângă conținuturi specifice, stimuli pentru reflecție personală sub forma unor discuții de studii de caz.

3.2 Obiectivele curriculumului

Curriculumul a fost personalizat pentru următorul grup țintă (care este destul de eterogen în ceea ce privește formarea generală și specifică, experiențele ca mediator/facilitator al comunicării și abilitățile de comunicare în limba semnelor), care oscilează între lumea auzitoare și cea surdă, transformându-se în “ambasadori”:

1. Copiii auzitori ai adulților surzi (CODA)
2. Prieteni auzitori ai surzilor
3. Profesori auzitori ai surzilor
4. Membrii auzitori ai familiei surzilor.

Acest grup țintă se confruntă cel mai des cu rolul de mediator în situații de comunicare între interlocutorii surzi și cei auzitori. Întrucât acest curriculum se adresează persoanelor auzitoare, limba de predare este limba vorbită.

Modulele proiectului (a se vedea diagrama de mai jos, capitolul 3.4) se vor baza pe dezvoltarea a patru domenii de cunoștințe și competențe:

1. Onoare
2. Etică
3. Cele mai eficiente practici
4. Competențe specifice.

3.2.1 Obiective referitoare la onoare

Participanții ar trebui să fie conștienți de puterea rolului interpretului în timpul unei situații de interpretare. Controlul adecvat al acestei “puteri” necesită cunoștințe despre codul de onoare și despre ce poate însemna profesionalismul în astfel de contexte. Astfel, prin parcurgerea cursului, cursanții vor fi ghidați:

- Să conștientizeze poziția lor cheie într-o situație de interpretare și să experimenteze reflecția asupra rolului lor.
- Să internalizeze cât de importante sunt secretul și încrederea în procesul de interpretare.
- Să identifice așteptările pe care beneficiarii le au de la un interpret și care este semnificația sintagmei “a acționa cu profesionalism”.

3.2.2 Obiective referitoare la etică

Nu este întotdeauna ușor să te descurci cu toți interlocutorii, iar procesele conversaționale pot fi foarte dinamice. Ne propunem doar câteva obiective din multitudinea celor posibile. Cursanții vor fi încurajați:

- Să reflecteze asupra propriului comportament și să învețe cum poți deveni un aliat mai bun/eficient al Comunității Surzilor.
- Să se familiarizeze cu tehnicile de asistare a tuturor părților implicate într-un proces de comunicare, păstrând în același timp imparțialitatea.
- Să conștientizeze că o a treia persoană nu poate fi niciodată invizibilă: conștientizarea și gestionarea propriului rol în situația de interpretare.
- Să identifice corect cerințele și intențiile interlocutorului în diferite contexte de interpretare.

3.2.3 Obiective referitoare la cele mai eficiente practici

Întotdeauna merită analizată fezabilitatea practică pentru a îmbunătăți procesarea unei cereri de interpretare, de la înregistrarea și acceptarea cererii, la executare și finalizare. Cursanții vor fi capabili să:

- Organizeze într-o manieră structurată cererile de interpretare.
- Argumenteze rolul colegialității și al cooperării în situații practice de interpretare.
- Dezvolte capacitatea de a lua decizii conștiente și rapide în cazul în care există factori de interferență în timpul unei situații de interpretare.
- Demonstreze strategiile de interpretare în echipă.
- Creeze un lexicon propriu de termeni tehnici.
- Solicite, cerceteze și achiziționeze/intre în posesia unor materiale necesare pregătirii unor situații de interpretare.

3.2.4. Obiective referitoare la competențele specifice

Utilizarea conștientă a propriilor competențe și perceperea limitelor acestora sunt esențiale în calitatea de facilitator într-o situație de comunicare. Cursanții vor fi încurajați să:

- Demonstreze abilitățile de comunicare non-verbală și memoria de scurtă durată.
- Evalueze propriile competențe lingvistice și alte competențe complementare.
- Manifeste abilități de colaborare cu interpreți surzi.

Notă despre interpreții surzi profesioniști:

CDI (Certified Deaf Interpreter) are cunoștințe extinse și o înțelegere a surdității, a comunității surzilor și/sau a culturii surzilor, care, combinate cu abilități

excelente de comunicare, pot aduce un plus de expertiză atât în situații de interpretare de rutină, cât și în situații deosebite.

Adesea, un interpret surd certificat în limba semnelor lucrează ca membru al echipei cu un interpret autorizat care aude. În unele situații, o echipă de interpreți auzitori poate comunica mai eficient decât un interpret auzitor singur sau o echipă de doi interpreți auzitori sau un CDI singur.

În situația CDI/echipei de interpreți auzitori, CDI transmite conținutul mesajului între un client surd și un interpret auzitor; interpretul auzitor transmite conținutul mesajului între CDI și un client auzitor. Deși acest proces seamănă cu un schimb de mesaje, este mai mult decât atât.

Fiecare interpret primește mesajul într-un singur mod de comunicare (sau limbă), îl prelucrează lingvistic și cultural, apoi îl transmite în modul de comunicare corespunzător.

În situații și mai dificile, CDI și interpretul auzitor pot lucra împreună pentru a înțelege mesajul unei persoane surde, pot discuta unul cu celălalt pentru a ajunge la cea mai bună interpretare a acestora, apoi pot transmite acea interpretare părții care ascultă.

Chiar dacă acest curriculum își propune să îmbunătățească abilitățile de comunicare ale mediatorilor/facilitatorilor, este important să evidențiem posibilitățile de sprijin. Aceștia pot fi interpreți surzi (cu sau fără Certificare) care au competențe culturale și lingvistice mai profunde. În acest fel, ambii interpreți asigură cea mai bună înțelegere pentru toate părțile implicate și evită sau reduc în avans neînțelegerile.

3.3 Strategii de predare și învățare

Curriculumul este conceput pentru a facilita achiziția de cunoștințe, abilități, valori și competențe și pentru a provoca cursanții într-un cadru de învățare coerent și bine structurat.

Din acest motiv, este important ca participanții să contribuie cu propriile experiențe de învățare în timpul formării, să participe activ la procesul învățării. Această implicare activă va permite formatorilor să răspundă la subiectele și problemele grupului țintă, conștientizând că grupul țintă este eterogen în ceea ce privește formarea anterioară, experiențele în calitate de mediator/facilitator al comunicării și competențele în limba semnelor. Strategiile de învățare și predare propuse se fundamentează pe rezultatele analizei contextuale efectuate de parteneri prin intermediul chestionarelor care au fost rezumate mai sus.

Următoarele abordări de predare - învățare sunt propuse pentru a ne asigura că participanții se implică activ în procesul de învățare și dobândesc competențele necesare:

Abordarea învățării experiențiale: Această abordare implică participarea activă a cursanților și îi încurajează să reflecteze asupra propriilor experiențe din viața de zi cu zi. Reflectând asupra experiențelor lor, cursanții pot face legătura între noile cunoștințe și abilități pe care le dobândesc și viața lor personală. Această abordare le permite formatorilor să se adapteze la diversele medii și experiențe ale cursanților.

Abordarea de învățare prin colaborare: Această abordare pune accentul pe colaborarea dintre participanți pentru a atinge obiective comune de învățare. Ea încurajează cursanții să își împărtășească cunoștințele și experiențele între ei și să învețe de la colegii lor. Această abordare este deosebit de eficientă în cazul

grupurilor eterogene, deoarece promovează înțelegerea și respectul pentru diferențele dintre semeni.

Abordarea învățării pe bază de probleme: Această abordare implică prezentarea unor probleme sau scenarii din lumea reală pe care cursanții trebuie să le rezolve. Prin intermediul acestei metode, cursanții își pot dezvolta abilitățile de gândire critică și își pot aplica cunoștințele în situații practice. De asemenea, permite formatorilor să se adreseze nevoilor specifice ale grupului țintă și să se asigure că programul de studii este relevant pentru contextul grupului.

Abordarea învățării bazate pe investigație: Această abordare presupune efectuarea de către cursanți a unor cercetări și investigarea unor subiecte care îi interesează. Ea îi încurajează să adreseze întrebări și să caute răspunsuri și promovează învățarea independentă. Această metodă este deosebit de utilă pentru cursanții care sunt autodidacți și motivați să exploreze subiecte și domenii noi.

Prin utilizarea unei combinații a acestor abordări de predare și învățare, formatorii se pot asigura că programul de studii este livrat într-un mod care să răspundă nevoilor diverse ale grupului țintă și să promoveze implicarea activă și învățarea.

3.4 Module

Modulele sunt organizate în mod complementar și includ unități de exerciții practice pentru îmbunătățirea competențelor deja existente, prelegeri teoretice, precum și provocări la reflecții ulterioare bazate pe studii de caz.

O sugestie a modului în care ar putea arăta punerea în practică a curriculum-ului/organizarea activităților de învățare este prezentat în diagrama de mai jos (capitolul 3.5), propunere care, desigur, poate fi adaptată în funcție de cerințele concrete și de particularitățile fiecărui grup de cursanți:

MODULE	CATEGORII	RECOMANDĂRI
ONOARE	CONFIDENȚIALITATE	CONFIDENȚIALITATE/LUCRU ÎN ECHIPĂ DISCUȚII BAZATE PE STUDII DE CAZ
	PROFESIONALISM	ASOCIAȚII PROFESIONALE CONFIDENȚIALITATE/LUCRU ÎN ECHIPĂ DISCUȚII BAZATE PE STUDII DE CAZ PROFESIONALISM/LUCRU ÎN ECHIPĂ DISCUȚII BAZATE PE STUDII DE CAZ
ETICĂ	IMPARȚIALITATE	MODELUL ROLE/SPACE IMPARȚIALITATE/LUCRU ÎN ECHIPĂ DISCUȚII BAZATE PE STUDII DE CAZ
	EGALITATE ȘI RESPECT PENTRU COMUNITATEA SURZILOR	RAPOARTE DIN PUNCTUL DE VEDERE AL SURZILOR MODELUL ALLY
COMPETENȚE	COMPETENȚE ȘI CALIFICĂRI	FORMARE, MEMORIE PE TERMEN SCURT FORMARE, COMUNICARE NON-VERBALĂ FORMARE, DIFERENȚE CULTURALE
		MODELUL CONTROL-CERERE
BUNE PRACTICI	COLEGIALITATE	INTERPRETARE ÎN ECHIPĂ LUCRUL ÎMPREUNĂ CU INTERPREȚI SURZI

Legendă:

Roșu închis = modulul despre onoare

Roșu deschis = categoriile confidențialitate și profesionalism

Albastru închis = modulul despre etică

Albastru deschis = categoriile imparțialitate & egalitate; respect pentru comunitatea surzilor

Galben închis = modulul despre competențe specifice

Galben deschis = categoriile competențe și calificări

Verde închis = modulul despre cele mai eficiente practici

Verde deschis = categoria colegialitate

3.5 Implementarea modulelor

În cele ce urmează, propunem mai jos un program de implementare a cursului, care, de asemenea, trebuie de fiecare dată adaptat la cerințele grupului țintă și la condițiile concrete ale organizațiilor, orașelor și/sau țărilor în care se organizează. Cele patru culori diferite corespund culorilor utilizate în diagrama de mai sus din capitolul 3.4 pentru evidențierea modulelor și categoriilor în jurul cărora se dezvoltă activitățile de predare-învățare.

Pentru implementarea modulelor, propunem aproximativ 40 de ore, împărțite în cele 4 module care pot avea durate diferite, inclusiv o introducere și evaluare de aprox. 1,5 ore. Aceste 4 module vor acoperi următoarele subiecte principale:

- confidențialitate și profesionalism (onoare - aprox. 8 ore),
- imparțialitate și egalitate și respect pentru comunitatea surzilor (etică - aprox. 8,5 ore),
- competențe și calificări (competențe - aprox. 15 ore) și
- colegialitate (bune practici - 7,5 ore).

plus 1,5 ore pentru introducere și evaluare.

Cifrele de mai sus sunt doar sugestii, care ar trebui adaptate în funcție de particularitățile fiecărui grup țintă. În cazul în care aspectele culturale ar putea fi mai relevante decât altele, acest aspect ar trebui să fie luat în considerare.

Sperăm că acest curriculum va contribui la reducerea barierelor de comunicare între interlocutorii surzi și cei auzitori prin intermediul unor facilitatori ai comunicării mai bine pregătiți, care au fost împuterniciți în timpul activităților de învățare cu sfaturi, atitudini și informații valoroase, precum și cu abilități practice îmbunătățite. Aceste activități de predare-învățare pot oferi oportunități de creștere a conștientizării cu privire la responsabilitățile aferente îndeplinirii

rolului de interpret/mediator/facilitator, de care persoanele surde vor beneficia în cel mai înalt grad. Ne dorim ca rezultatele proiectului BBTW să se constituie într-o contribuție esențială pentru abilitarea beneficiarilor în a fi “ambasadori” valoroși ai comunității surzilor în lumea auzitorilor.

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
1. Primire și introducere		8 ore
<p>Cunoașterea participanților</p> <p>Desfășurarea unei sesiuni introductive care să le permită formatorilor să cunoască participanții, istoricul, experiențele și interesele individuale ale acestora, precum și țintele de învățare. Acest obiectiv poate fi atins printr-o varietate de metode, inclusiv prin activități de spargere a gheții, discuții de grup și interviuri individuale. Informațiile colectate în cadrul acestei sesiuni pot fi utilizate pentru a adapta formarea la nevoile și interesele specifice ale participanților și pentru a dezvolta o abordare mai personalizată a învățării.</p>	0,5 oră	
	<p>Interviuri cu participanții: Formatorii pot realiza interviuri individuale cu fiecare participant pentru a afla care sunt așteptările, cunoștințele și experiența anterioară, istoricul personal și obiectivele de învățare. Aceste interviuri pot fi realizate în persoană, prin telefon sau prin videoconferință.</p> <p>Discuții de grup: Formatorii pot facilita discuții de grup în care participanții se pot prezenta, își pot împărtăși istoricul personal și profesional și pot discuta motivele pentru care participă la formare. Această metodă poate fi utilă pentru a stabili un sentiment de comunitate și pentru a crea un mediu de învățare sigur și incluziv.</p> <p>Icebreakers: Formatorii pot utiliza activități de "icebreakers" și activități de consolidare a echipei pentru a încuraja participanții să interacționeze unii cu alții și să împărtășească informații despre ei înșiși. Printre exercițiile de "icebreakers" se numără jocurile, puzzle-urile și activitățile care implică rezolvarea de probleme în grup.</p> <p>Prezentarea reciprocă: Participanții pot fi împărțiți în perechi și li se poate cere să își prezinte partenerul restului grupului (după o scurtă discuție în perechi). Această metodă promovează ascultarea activă și încurajează participanții să afle mai multe despre ceilalți.</p> <p>Sondaje înainte de curs: Formatorii pot distribui sondaje pre-curs care să permită participanților să împărtășească informații despre trecutul lor personal și profesional, precum și despre așteptările și obiectivele de formare. Aceste informații pot fi utilizate pentru a adapta formarea la nevoile și interesele particulare ale participanților.</p>	

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
	<p>Platformele de socializare: Formatorii pot crea grupuri sau pagini de social media pentru ca participanții să interacționeze între ei și să împărtășească informații despre ei înșiși. Această metodă poate fi deosebit de eficientă pentru mediile de învățare online sau mixte.</p> <p>Prin selectarea sau utilizarea unei combinații a acestor metode, formatorii pot obține o mai bună cunoaștere a participanților și a nevoilor, preferințelor și stilurilor de învățare individuale ale acestora. Aceste informații pot fi utilizate pentru a concepe un program de formare care să fie adaptat la nevoile specifice ale participanților și să maximizeze rezultatele învățării.</p>	
<p>Teorie/ Introducere privind: Antrenarea memoriei pe termen scurt Introducerea conceptului de memorie pe termen scurt. Să ofere o prezentare generală a diferitelor tehnici și strategii care pot fi utilizate pentru a îmbunătăți memoria pe termen scurt. Să demonstreze modul de aplicare a acestor tehnici în situații din viața reală. Să ofere participanților posibilitatea de a exersa aceste tehnici și de a primi feedback cu privire la performanțele lor. Să discute limitele și provocările legate de antrenarea memoriei pe termen scurt și să ofere strategii pentru depășirea acestor obstacole. Să evidențieze importanța practicii și a revizuirii periodice în menținerea și îmbunătățirea abilităților de memorie pe termen</p>	<p>"Effort - Model": Procesele cognitive în timpul interpretării. Trainerii pot introduce modelul "Effort-Model", care descrie diferitele procese cognitive implicate în interpretare, inclusiv percepția, înțelegerea, memoria și producția. Acest model îi poate ajuta pe participanți să înțeleagă importanța memoriei, în special a memoriei pe termen scurt, în procesul de interpretare.</p> <p>Importanța memoriei / memoriei pe termen scurt pentru interpretare: Formatorii pot oferi o prezentare generală a importanței memoriei în interpretare, în special a memoriei pe termen scurt, care permite interpreților să stocheze și să proceseze rapid și eficient informațiile. Formatorii pot discuta despre impactul memoriei asupra procesului de interpretare, inclusiv asupra acurateței, vitezei și sarcinii cognitive.</p> <p>Prezentarea metodelor de antrenare a memoriei pe termen scurt: Formatorii pot prezenta o varietate de metode pentru a antrena memoria pe termen scurt, cum ar fi vizualizarea, asocierea și eșalonarea. Exemplele acestor tehnici pot fi demonstrate prin activități și exerciții care îi ajută pe participanți să înțeleagă cum să aplice aceste metode în situații reale.</p> <p>Discuții și feedback: Formatorii pot facilita discuții de grup pentru a le permite participanților să își împărtășească experiențele și provocările legate de antrenarea abilităților de memorie pe termen scurt. Formatorii și colegii pot oferi feedback pentru a-i ajuta pe participanți să identifice domeniile de îmbunătățire și să dezvolte strategii pentru a</p>	2 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>scurt. Să încurajeze participanții să își stabilească obiective realiste și să dezvolte un plan de acțiune pentru îmbunătățirea abilităților de memorie pe termen scurt. Prin realizarea acestor obiective operaționale, formatorii pot oferi participanților o înțelegere solidă a mecanismului memoriei pe termen scurt și îi pot înzestra cu abilitățile și strategiile necesare pentru a-și îmbunătăți performanța memoriei.</p>	<p>depăși obstacolele.</p> <p>Plan de acțiune: Participanții pot elabora un plan de acțiune pentru a-și antrena abilitățile de memorie pe termen scurt. Acest plan poate include obiective specifice, strategii și termene pentru antrenament și revizuire.</p> <p>Prin utilizarea acestor metode, formatorii pot ajuta cursanții să dezvolte o înțelegere solidă a importanței memoriei pe termen scurt în interpretare și îi pot înzestra cu abilitățile și tehnicile necesare pentru a-și îmbunătăți performanța memoriei.</p>	
<p>Primul antrenament de dezvoltare a memoriei pe termen scurt și evaluare. Oferirea de oportunități pentru ca participanții să practice exerciții dedicate memoriei pe termen scurt, cum ar fi sarcini de memorare și exerciții de reamintire, folosind diverse tehnici și strategii. Să monitorizeze și să evalueze progresul participanților pe parcursul formării, oferind feedback și sprijin periodic pentru a-i ajuta să își îmbunătățească performanțele. Să evalueze eficacitatea formării, utilizând evaluări înainte și după antrenament pentru a măsura îmbunătățirea abilităților de memorie pe termen scurt ale participanților.</p>	<p>Exercițiu practic pentru memoria pe termen scurt: Formatorii pot oferi un exercițiu practic pentru a-i ajuta pe participanți să își îmbunătățească abilitățile de memorizare pe termen scurt. Acest exercițiu poate include ascultarea unei prezentări înregistrate în limba maternă și repetarea conținutului reamintit (în scris) după o scurtă perioadă de timp. Participanții pot utiliza tehnici precum asocierea, vizualizarea și repetiția pentru a se ajuta în reținerea datelor în memorie.</p> <p>Evaluarea textului reprodus: Formatorii pot oferi participanților posibilitatea de a compara textul original cu cel reprodus pentru a-și evalua abilitățile de memorare pe termen scurt. Exercițiul poate fi repetat de mai multe ori, participanții fiind rugați să își amintească cât mai multe informații după fiecare repetiție. Acest lucru îi poate ajuta pe formatori să evalueze eficacitatea formării și să identifice domeniile care trebuie îmbunătățite.</p> <p>Discuții și feedback: Formatorii pot facilita discuții de grup pentru a permite participanților să își împărtășească</p>	2 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>Să ofere participanților posibilitatea de a reflecta asupra rezultatelor învățării lor și de a identifica domeniile în care pot fi îmbunătățite, precum și strategiile de depășire a dificultăților.</p> <p>Să ofere recomandări pentru continuarea practicii și îmbunătățirea abilităților de memorare pe termen scurt și după finalizarea formării.</p> <p>Prin realizarea acestor obiective operaționale, formatorii pot oferi participanților o înțelegere aprofundată a mecanismului memoriei pe termen scurt și îi pot înzestra cu abilități și strategii pentru a-și îmbunătăți performanțele de memorare. În plus, formatorii pot evalua eficacitatea formării și pot face ajustări, după caz, pentru a se asigura că viitoarele formări sunt optimizate pentru o eficacitate maximă.</p>	<p>experiențele și provocările legate de exercițiul practic și de evaluarea textului reprodus. Formatorii și colegii pot oferi feedback pentru a-i ajuta pe participanți să identifice domeniile de îmbunătățire și să elaboreze strategii de depășire a obstacolelor.</p> <p>Evaluare înainte și după formare: Formatorii pot administra o evaluare pre- și post-formare pentru a măsura îmbunătățirea abilităților de memorare pe termen scurt ale participanților. Evaluarea poate include o varietate de sarcini de memorare și de reamintire pentru a măsura eficacitatea formării.</p> <p>Recomandări pentru continuarea practicii: Formatorii pot oferi recomandări pentru continuarea practicii și îmbunătățirea abilităților de memorare pe termen scurt dincolo de formare. Aceasta poate include furnizarea de resurse pentru studii suplimentare sau exerciții practice pe care participanții le pot face pe cont propriu.</p> <p>Prin utilizarea acestor metode, formatorii pot ajuta participanții să își îmbunătățească abilitățile de memorie pe termen scurt prin exerciții practice, evaluări repetate ale textelor și evaluări înainte și după formare. Acest lucru le va permite participanților să devină interpreți mai eficienți, îmbunătățindu-și capacitatea de a procesa și de a-și aminti rapid și precis informațiile.</p>	
<p>Cunoașterea așteptărilor participanților</p> <p>Să încurajeze participanții să își împărtășească așteptările și feedback-ul în timpul formării.</p> <p>Să monitorizeze în permanență feedback-ul și să adapteze programul de formare în mod corespunzător pentru a răspunde nevoilor și așteptărilor în evoluție ale participanților..</p>	<p>Așteptări din partea cursanților:</p> <ul style="list-style-type: none"> - privind moderarea - privind conținutul. <p>Interogare în ceea ce privește temerile.</p> <p>Activități de învățare atractive și interactive care să promoveze participarea activă și implicarea cursanților.</p> <p>Metode: Discuții în grup, activități de team-building, exerciții de reflecție, scurte chestionare.</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>Teorie / Introducere privind: Reglementări privind codul de onoare pentru interpreți</p> <p>Să dezvolte abilități de gândire critică pentru a analiza dilemele etice din realitate în procesul de interpretare și să ia decizii în cunoștință de cauză bazate pe principii etice.</p> <p>Să fie capabili să aplice standardele profesionale și etice în practica interpretării, inclusiv situațiile de conflict de interese și menținerea limitelor profesionale.</p> <p>Să se angajeze în dezvoltarea profesională continuă pentru a fi la curent cu modificările și actualizările standardelor etice și profesionale în domeniul interpretării.</p>	<p>Prelegere sau prezentare: Formatorul ar putea susține o prelegere sau o prezentare care să ofere o imagine de ansamblu a importanței comportamentului profesional și etic în interpretare și a motivelor pentru care sunt necesare astfel de reglementări. De asemenea, ar putea furniza o prezentare generală a modulelor pentru zilele următoare.</p> <p>Discuții: După prezentarea inițială, cursanții ar putea participa la o discuție de grup pentru a-și împărtăși propriile perspective cu privire la motivele pentru care normele profesionale și etice sunt importante pentru interpreți și pentru a pune orice întrebări pe care le-ar putea avea cu privire la modulele următoare.</p> <p>Studii de caz: Formatorii ar putea oferi studii de caz sau scenarii care să ilustreze consecințele potențiale ale încălcării standardelor profesionale și etice și să conducă o discuție despre cum să identifice și să abordeze astfel de situații.</p> <p>Discuții în grupuri mici: Cursanții ar putea fi împărțiți în grupuri mici pentru a discuta și analiza diverse coduri etice legate de practica interpretării. Formatorul ar putea furniza o serie de coduri etice de la diferite organizații sau jurisdicții/țări și le-ar putea cere cursanților să le compare și să le contrapună, să identifice temele comune și să discute orice provocări sau discrepanțe.</p> <p>Invitați: Formatorul ar putea avea invitați calificați, cum ar fi interpreți cu experiență sau reprezentanți ai organizațiilor profesionale, pentru a împărtăși perspectivele lor cu privire la importanța standardelor profesionale și etice în domeniul interpretării și pentru a răspunde la întrebările cursanților.</p> <p>Jocuri de rol: Cursanții ar putea să se angajeze în jocuri de rol pentru a exersa aplicarea standardelor profesionale și etice în practica interpretării, cum ar fi gestionarea conflictelor de interese sau menținerea imparțialității</p>	1 oră
<p>Teorie / Introducere privind: Asociații de interpreți în limba semnelor</p> <p>Să argumenteze importanța organizațiilor profesionale pentru interpreții în limba semnelor și rolul acestora în promovarea dezvoltării profesionale și a apărării</p>	<p>Informare / prezentare despre:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Asociația regională 2. Asociația națională 3. EFSLI (organizație la nivel european) 4. WASLI (organizație la nivel mondial). <p>Metode sugerate:</p> <p>Prelegere sau prezentare: Formatorul ar putea ține o prelegere sau o prezentare care să ofere o imagine de ansamblu a fiecăreia dintre cele patru asociații, inclusiv istoria, structura și misiunea acestora. De asemenea, ar putea discuta despre</p>	1,5 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>drepturilor acestora. Să identifice și să descrie principalele asociații naționale și internaționale pentru interpreții de limba semnelor, inclusiv misiunile, valorile și serviciile acestora. Să dezvolte abilități de gândire critică pentru a analiza beneficiile și limitările asociațiilor profesionale pentru interpreții de limba semnelor și pentru a evalua relevanța acestora pentru obiectivele personale și profesionale. Să demonstreze cunoașterea standardelor etice și profesionale susținute de asociațiile profesionale pentru interpreții în limba semnelor și modul de aplicare a acestor standarde în practica interpretării. Să fie capabili să acceseze și să utilizeze resursele și sprijinul oferit de asociațiile profesionale pentru interpreții în limba semnelor, inclusiv oportunități de formare, mentorat și rețele. Să dezvolte abilități de comunicare eficientă pentru a se angaja și a susține nevoile și interesele interpreților de limba semnelor, atât în cadrul asociațiilor profesionale, cât și în afara acestora.</p>	<p>serviciile și resursele oferite de aceste asociații pentru interpreții în limba semnelor.</p> <p>Cercetare și analiză: Cursanților li s-ar putea atribui sarcini de cercetare pentru a afla mai multe despre fiecare dintre asociații, inclusiv despre inițiativele, publicațiile și acțiunile curente ale acestora. Ei ar putea apoi să își prezinte constatările în fața întregului grup și să participe la o discuție despre analiza lor.</p> <p>Invitați: Formatorul ar putea avea invitați, cum ar fi reprezentanți ai asociațiilor sau interpreți cu experiență, pentru a împărtăși perspectivele lor cu privire la importanța asociațiilor profesionale și la beneficiile aduse de către acestea.</p> <p>Studii de caz: Formatorul ar putea oferi studii de caz sau scenarii care să ilustreze beneficiile și provocările potențiale ale aderării la asociațiile profesionale și să conducă o discuție despre cum se pot identifica și aborda astfel de situații.</p> <p>Resurse online: Cursanții ar putea fi direcționați către resursele online oferite de fiecare asociație, cum ar fi webinarii, publicații sau forumuri, pentru a obține mai multe informații și pentru a intra în contact cu alți interpreți în limba semnelor din întreaga lume.</p>	

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
2. Confidențialitate și colegialitate		8 ore
<p>Teorie / Introducere privind:</p> <p>Reguli profesionale și de onoare pentru interpreți – confidențialitate</p> <p>Identificarea și explicarea cadrelor juridice și etice care guvernează reglementările profesionale și de onoare pentru interpreți, inclusiv principiul confidențialității.</p> <p>Evaluarea studiilor de caz și a scenariilor pentru a demonstra înțelegerea modului în care reglementările profesionale și de onoare influențează rolul unui interpret în menținerea confidențialității.</p> <p>Elaborarea unor strategii eficiente pentru a menține confidențialitatea și pentru a face față provocărilor etice care pot apărea în situațiile de interpretare.</p> <p>Analizarea consecințelor potențiale ale încălcării confidențialității și înțelegerea importanței respectării standardelor etice în calitate de interpret.</p> <p>Demonstrarea de abilități în aplicarea reglementărilor profesionale și de onoare, inclusiv obținerea consimțământului în cunoștință de cauză, gestionarea informațiilor</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Grupuri de lucru pe tema confidențialității - Studii de caz. <p>Grupuri de lucru pe tema confidențialității: Se pot forma grupuri de lucru pentru a facilita discuțiile și colaborarea între participanți. Participanții pot fi împărțiți în grupuri mai mici pentru a discuta și analiza studii de caz legate de reglementările profesionale și de onoare pentru interpreți, inclusiv confidențialitatea. Facilitatorii pot oferi îndrumare și feedback pentru a se asigura că participanții abordează obiectivele cheie de învățare.</p> <p>Studii de caz: Studiile de caz pot fi utilizate pentru a oferi exemple din lumea reală despre modul în care reglementările profesionale și de onoare au impact asupra activității unui interpret. Participanții pot fi rugați să analizeze și să discute studiile de caz în grupuri mici, concentrându-se asupra considerațiilor etice și asupra consecințelor potențiale ale diferitelor direcții de acțiune. Facilitatorii pot oferi feedback și pot ghida discuția pentru a se asigura că participanții abordează obiectivele cheie de învățare.</p> <p>Prelegeri și prezentări: Prelegerile și prezentările pot fi utilizate pentru a oferi o imagine de ansamblu a cadrelor juridice și etice care guvernează reglementările profesionale și de onoare pentru interpreți, inclusiv confidențialitatea. Această metodă poate fi deosebit de utilă pentru a introduce noi concepte și pentru a oferi un context care să fundamenteze discuții mai aprofundate.</p> <p>Jocuri de rol și simulări: Jocurile de rol și simulările pot fi utilizate pentru a oferi participanților o experiență practică în aplicarea reglementărilor profesionale și de onoare în situații de interpretare. Participanților li se poate cere să joace rolul unui interpret în diferite scenarii, iar facilitatorii pot oferi feedback și îndrumare pentru a se asigura că participanții abordează obiectivele cheie de învățare.</p> <p>Auto-reflecție și scrierea unui jurnal: Auto-reflecția și scrierea unui jurnal pot fi folosite pentru a încuraja participanții să reflecteze asupra valorilor și convingerilor personale legate de confidențialitate și pentru a identifica domeniile de dezvoltare în menținerea standardelor profesionale și etice în calitate de interpret. Participanților li</p>	2 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>confidențiale și raportarea oricăror încălcări sau abateri.</p> <p>Reflectarea asupra valorilor și convingerilor personale legate de confidențialitate și identificarea domeniilor de creștere și dezvoltare în menținerea standardelor profesionale și etice în calitate de interpret.</p>	<p>se poate cere să scrie eseuri sau însemnări în jurnal, iar facilitatorii pot oferi feedback și îndrumare pentru a-i ajuta pe aceștia să își aprofundeze înțelegerea subiectului</p>	
<p>Studii de caz</p> <p>Demonstrarea unor strategii eficiente pentru a oferi impulsuri, inclusiv tehnici de promovare a interesului și implicării, de încurajare a participării și de stimulare a gândirii critice.</p> <p>Discuții de grup care promovează ascultarea activă, dialogul constructiv și schimbul respectuos de idei.</p> <p>Evaluarea eficacității diferitelor tipuri de impulsuri și strategii de facilitare în promovarea învățării și a implicării precum și utilizarea feedback-ului pentru a îmbunătăți competențele cursanților. Dezvoltarea abilităților de a oferi feedback constructiv colegilor și demonstrarea capacității de a primi feedback și de a-l încorpora în propriul stil de învățare.</p> <p>Aplicarea informațiilor din discuții și evaluări pentru a îmbunătăți eforturile viitoare de</p>	<p>Grupuri de lucru privind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analiza de studiilor de caz - Prezentarea acestor studii de caz - Dezbateri și evaluare. <p>Grupuri de lucru pentru colectarea de studii de caz: Se pot forma grupuri de lucru pentru a identifica și colecta studii de caz relevante. Participanții pot colabora pentru a identifica studii de caz care evidențiază strategiile și tehnicile eficiente de promovare a învățării și a implicării în cadrul grupurilor.</p> <p>Prezentarea studiilor de caz: După ce au fost colectate studiile de caz, participanții le pot prezenta pe rând grupului. Fiecare prezentator poate oferi o privire de ansamblu asupra studiului de caz și poate evidenția principalele concluzii și perspective. Acest lucru poate fi urmat de o discuție de grup pentru a explora diferite perspective și reacții la studiul de caz.</p> <p>Dezbateri în grup: În urma prezentării fiecărui studiu de caz, participanții se pot angaja într-o dezbatere dirijată pentru a explora temele și conceptele cheie. Dezbaterea poate fi structurată astfel încât să încurajeze ascultarea activă, dialogul respectuos și gândirea critică. Facilitatorii pot ghida discuția pentru a se asigura că participanții abordează obiectivele cheie de învățare.</p> <p>Feedback și mentorat de la egal la egal: Participanții pot fi împărțiți în perechi pentru a-și oferi unul altuia feedback și mentorat cu privire la abilitățile lor de facilitare a comunicării. Acest lucru poate include observarea reciprocă în timpul exercițiilor de interpretare, furnizarea de feedback constructiv și stabilirea de obiective de perfecționare. Facilitatorii pot oferi îndrumare și sprijin pentru a-i ajuta pe participanți să își dezvolte abilitățile de mentorat.</p>	<p>1 oră</p>

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>învățare, inclusiv adaptarea la nevoile și preferințele diferitelor grupuri și persoane. Reflectarea asupra valorilor și convingerilor personale legate de învățarea pe tot parcursul vieții, identificarea domeniilor de dezvoltare și promovarea unui proces eficient de învățare prin acordarea de impulsuri, discuții și evaluări.</p>		
<p>Al 2-lea antrenament de dezvoltare a memoriei pe termen scurt și evaluare. Identificarea diferitelor componente ale memoriei pe termen scurt. Aplicarea unor strategii eficiente pentru îmbunătățirea memoriei pe termen scurt. Demonstrarea capacității de a-și reaminti și de a reproduce informații prezentate în diferite formate, inclusiv informații verbale, vizuale și auditive. Evaluarea eficacității diferitelor strategii de memorare pe termen scurt și selectarea celor mai potrivite strategii pentru diferite stiluri de învățare, sarcini și situații. Identificarea punctelor forte și a punctelor slabe personale în ceea ce privește memoria pe termen scurt și evidențierea aspectelor care pot fi îmbunătățite. Elaborarea și punerea în aplicare a unui plan personal de îmbunătățire a memoriei pe termen scurt,</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Exercițiu practic pentru memoria pe termen scurt - Auto –evaluarea performanței. <p>Exerciții practice pentru îmbunătățirea memoriei pe termen scurt. Participanții se pot implica într-o varietate de exerciții practice concepute pentru a îmbunătăți memoria pe termen scurt. Aceste exerciții pot include repetarea, gruparea, vizualizarea informațiilor și alte tehnici de memorare. Participanții pot primi feedback și îndrumare cu privire la performanțele lor pentru a-i ajuta să își îmbunătățească abilitățile de memorie pe termen scurt.</p> <p>Evaluarea textului reprodus: Participanților li se poate da un pasaj (text) pentru a-l citi sau să asculte (o voce înregistrată) apoi li se cere să își amintească cât mai mult posibil din textul citit/ascultat, după o perioadă de timp stabilită. Același pasaj poate fi prezentat de mai multe ori pentru a aprecia impactul repetării asupra memoriei pe termen scurt. Participanților li se poate oferi feedback cu privire la performanțele lor de reproducere și pot fi îndrumați în elaborarea de strategii pentru a-și îmbunătăți performanțele memoriei pe termen scurt.</p> <p>Follow up: Elaborarea unui plan de acțiune: Participanții ar trebui să elaboreze un plan de acțiune detaliat pentru a-și atinge scopurile și obiectivele. Planul de acțiune ar trebui să includă pași specifici pentru punerea în aplicare a strategiilor și tehnicilor identificate, precum și termene și repere pentru urmărirea progreselor.</p>	<p>2 ore</p>

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>încorporând strategii și tehnici eficiente pentru sporirea performanțelor în acest sens.</p>		
<p>Stimularea concentrării și oferirea de exemple practice. Dezvoltarea abilităților de concentrare prin organizarea unui mediu de învățare focalizat și structurat, care reduce la minimum distragerile și întreruperile.</p>	<p>Exercițiu de detensionare: Participanții se aliniaza unul în fața celuilalt în două rânduri. Fiecare persoană trebuie să țină cu un deget îmbinarea unei rigle pliabile pe toată durata exercițiului. Scopul este de a așeza rigla pliabilă pe podea, împreună, ca echipă, fără ca vreunul dintre participanți să piardă contactul cu aceasta.</p>	0,5 oră
<p>Teorie / Introducere privind: Reguli profesionale și de onoare pentru interpreți – colegialitate. Demonstrarea gradului de înțelegere a conceptului de colegialitate și a importanței acestuia în profesia de interpret. Demonstrarea gradului de înțelegere al rolului pe care îl are colegialitatea în respectarea acestor reglementări și în menținerea standardelor profesionale. Evaluarea cunoștințelor cursanților prin oferirea de oportunități de reflecție, feedback și evaluare a exemplelor practice și a aplicării lor în situații reale.</p>	<p>Colegialitate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Importanța exercițiului de detensionare - de ce? - Sesiune de întrebări și răspunsuri. <p>Metoda sugerată: Dezbateră.</p> <p>Metoda "dezbaterii" ar putea implica următoarele etape:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Împărțiți participanții în două grupuri în funcție de poziția lor în sală sau utilizând alt criteriu. - Cereți fiecărui grup să mediteze asupra experienței lor în cadrul exercițiului de detensionare realizat anterior și să identifice factorii cheie care au contribuit la succesul sau eșecul lor în atingerea obiectivului. - Încurajați participanții să își ofere reciproc feedback cu privire la performanța lor în timpul exercițiului, concentrându-se asupra zonelor în care și-ar fi putut îmbunătăți abilitățile de comunicare, colaborare sau rezolvare a problemelor. - Inițiați o dezbatere între cele două grupuri, fiecare grup prezentându-și argumentele pentru care a avut mai mult succes în atingerea obiectivului decât celălalt grup. - Încurajați participanții să evalueze argumentele prezentate de ambele grupuri și să ofere feedback constructiv cu privire la relevanța fiecărui argument. - Încheiați dezbateră rezumând principalele idei și concluzii ale activității și subliniind relevanța abilităților și strategiilor dezvoltate în timpul exercițiului pentru situațiile din lumea reală. 	0,5 oră
<p>Dezbateri și evaluare. Impulsionare: Prezentarea unei colecții de studii de caz referitoare</p>	<p>Grupuri de lucru privind:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Analiza unor studii de caz - Prezentarea studiilor de caz - Dezbateri 	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>la reglementările profesionale și de onoare pentru interpreți și oferirea unor informații contextuale și de bază pentru fiecare studiu de caz.</p> <p>Explicarea scopului și a obiectivelor activității, precum și a modului în care aceasta se raportează la tema generală.</p> <p>Oferirea de sprijin cursanților pe măsură ce aceștia lucrează pentru a analiza și prezentarea studiilor de caz.</p> <p>Dezbateri: Facilitarea unei discuții între cursanți, axată pe studiile de caz pe care le-au analizat și prezentat.</p> <p>Încurajarea cursanților să își împărtășească opiniile, perspectivele și recomandările legate de problemele etice și profesionale generate de studiile de caz.</p> <p>Furnizarea de feedback și orientare pentru cursanți pe măsură ce aceștia se implică în discuție și garantarea faptului că discuția rămâne concentrată pe obiectivele cheie de învățare.</p> <p>Evaluare: Evaluarea gradului de înțelegere de către cursanți a reglementărilor profesionale și de onoare pentru interpreți prin evaluarea capacității lor de a aplica aceste reglementări la analiza</p>	<p>Repartizați cursanții în grupuri de lucru mici și puneți la dispoziția fiecărui grup o colecție de studii de caz referitoare la reglementările profesionale și de onoare pentru interpreți. Cereți fiecărui grup să analizeze și să prezinte unul sau mai multe studii de caz, discutând problemele etice și profesionale implicate și identificând posibile soluții.</p> <p>Instruirea reciprocă: Cereți fiecărui grup de lucru să pregătească o scurtă prezentare a studiului de caz pe care l-a analizat și apoi să prezinte concluziile celorlalte grupuri. Acest lucru poate facilita instruirea și învățarea reciprocă, precum și încurajarea discuțiilor și colaborării între cursanți.</p> <p>Dezbateri în grup: După fiecare prezentare, facilitați o discuție de grup axată pe studiul de caz prezentat. Încurajați cursanții să își împărtășească opiniile, perspectivele și recomandările legate de problemele etice și profesionale ridicate de studiul de caz.</p> <p>Metodele de mai sus reprezintă doar sugestii. Formatorul poate opta pentru altă formă de organizare a activității. În general, metodele de predare-învățare selectate ar trebui să fie interactive, atractive și adaptate la obiectivele de învățare specifice ale lecției, precum și la nevoile și preferințele cursanților. Încurajarea participării active și a colaborării între cursanți poate contribui la promovarea unei învățări profunde și la asigurarea faptului că lecția este eficientă și plăcută pentru toți cei implicați.</p>	

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>studiilor de caz prezentate.</p> <p>Oferirea de feedback cursanților cu privire la prezentările rezultatelor analizei studiilor de caz și identificarea domeniilor de îmbunătățire sau de studiu suplimentar.</p> <p>Încurajarea cursanților de a reflecta asupra propriilor procese de luare a deciziilor etice în calitate de interpreți/ mediatori și asupra modului în care pot aplica lecțiile învățate din studiile de caz în propria practică.</p>		
<p>Învățarea prin practică: Exerciții practice</p> <p>Dezvoltarea abilităților de comunicare și colaborare în echipă în domeniul interpretării.</p> <p>Aplicarea standardelor etice și profesionale în scenarii de interpretare în echipă.</p> <p>Îmbunătățirea acurateței și calității interpretării în scenarii de interpretare în echipă.</p> <p>Exersarea abilităților de rezolvare a problemelor și de luare a deciziilor în scenarii de interpretare în echipă.</p> <p>Reflectarea și evaluarea performanțelor interpretării în echipă.</p> <p>În etapa de elaborare a planurilor de lecție, formatorii operaționalizează obiectivele. În general, obiectivele operaționale</p>	<p>Exercițiu practic pentru interpretarea în echipă:</p> <ul style="list-style-type: none"> - împărțirea în echipe de câte doi participanți <p>Simularea învățării: Organizați jocuri de rol sau simulări pentru a reda scenarii realiste de interpretare în echipă.</p> <p>Instruirea reciprocă: Încurajați cursanții să lucreze în perechi sau în grupuri mici și să se instruiască reciproc cu privire la abilitățile lor de interpretare.</p> <p>Sesiuni de feedback: Planificați sesiuni regulate de feedback pe parcursul exercițiilor practice pentru a le oferi cursanților oportunități de a primi feedback cu privire la abilitățile lor de interpretare și la colaborarea în echipă.</p> <p>Discuții de grup: Facilitați discuții de grup înainte și după fiecare exercițiu practic pentru a-i încuraja pe cursanți să își împărtășească opiniile, perspectivele și provocările legate de interpretarea în echipă.</p> <p>În general, metodele de predare-învățare utilizate pentru exercițiile practice privind interpretarea în echipă ar trebui să fie interactive, atractive și adaptate la obiectivele specifice de învățare, precum și la nevoile și preferințele cursanților. Încurajarea participării active și a colaborării între cursanți poate contribui la promovarea unei învățări profunde și la asigurarea faptului că lecția este eficientă și plăcută pentru toți cei implicați.</p>	0,5 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>pentru exercițiile practice de învățare prin practică ar trebui să se concentreze pe dezvoltarea abilităților practice și pe aplicarea cunoștințelor teoretice în scenarii din lumea reală.</p>		
<p>Rezultate / Evaluare. Evaluarea măsurii în care modulul și-a atins obiectivele propuse. Furnizarea de feedback cursanților cu privire la performanța și progresul lor. Sprijinirea formatorilor în procesul de luare a deciziilor cu privire la proiectarea și livrarea modulului, alocarea resurselor și dezvoltarea programului.</p>	<p>Evaluare Sondaje: Formatorii pot realiza sondaje online sau pot folosi chestionare tipărite pentru a-i întreba pe cursanți despre experiența lor de învățare. Sondajele pot include întrebări deschise, scale de evaluare și întrebări cu opțiuni multiple. Focus grupuri: discuții în grupuri mici conduse de un facilitator. Formatorii pot utiliza focus grupuri pentru a colecta feedback aprofundat de la cursanți cu privire la experiența lor de învățare. Exerciții de auto-reflecție: Formatorii le pot cere cursanților să reflecteze asupra experienței lor de învățare în cadrul modulului prin exerciții de auto-reflecție. Aceste exerciții pot fi sub forma unor răspunsuri scrise sau a unor discuții în grupuri mici.</p>	0,5 oră
3. Egalitate și respect pentru comunitatea Surzilor & competențe și calificări		8 ore
<p>Teorie / Introducere privind: Tratament egal și respect Introducerea conceptului de egalitate și respect: conștientizarea importanței tratării tuturor persoanelor implicate cu respect, în special în contextul interacțiunii cu persoanele surde. Furnizarea de informații despre asociațiile pentru Surzi din respectiva țară/regiune și nu numai: prezentarea ar trebui să le ofere cursanților informații despre asociațiile locale și regionale pentru Surzi, precum și despre asociațiile europene mai largi. Evidențierea experiențelor și</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Asociații ale Surzilor din Hamburg, Germania, Europa - Cadre universitare _persoane Surde - Consiliere socială - Tratament egal + respect în timpul procesului de interpretare <p>(Cel mai bine este să aveți un reprezentant Surd din partea unei asociații de Surzi pentru a garanta că o perspectivă a acestora va fi exprimată/vizibilă).</p> <p>Prezentare: O prezentare poate fi folosită pentru a oferi informații despre asociațiile și universitățile pentru Surzi, despre consiliere socială și consultanță, despre egalitate și respect în timpul procesului de interpretare. Prezentarea poate include elemente vizuale cum ar fi videoclipuri și elemente interactive pentru a-i menține pe cursanți implicați active în procesul de învățare.</p> <p>Discuții în grup: Discuțiile de grup se pot folosi pentru a încuraja cursanții să reflecteze asupra conținutului prezentat și să își împărtășească propriile experiențe și perspective. Cursanții pot fi împărțiți în grupuri mici pentru a discuta subiecte specifice legate de conținut, cum ar fi provocările cu care se confruntă Comunitatea Surzilor sau oferirea unui tratament egal și respect în timpul</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>perspectivelor persoanelor surde: fiind prezent un reprezentant Surd din cadrul unei asociații pentru Surzi, lecția ar trebui să îi ajute pe cursanți să înțeleagă experiențele și perspectivele persoanelor Surde.</p> <p>Explicarea rolului academicienilor Surzi, în special în domeniul limbii semnelor și al interpretării.</p> <p>Sublinierea importanței tratamentului egal și al respectului în timpul interpretării.</p> <p>În general, obiectivele operaționale pentru ora de curs ar trebui să vizeze educarea cursanților cu privire la importanța tratamentului egal și a respectului în contextul situațiilor de interpretare, oferindu-le în același timp informații concrete despre resursele și serviciile disponibile pentru a sprijini Comunitatea Surzilor.</p>	<p>interpretării.</p> <p>Studii de caz: studiile de caz pot fi utilizate pentru a ilustra exemple din viața reală de situații în care tratamentul egal și respectul au fost menținute sau încălcate. Cursanții pot lucra în grupuri mici pentru a analiza studiul de caz și a discuta despre maniera în care ar fi putut proceda pentru a oferi un tratament egal și respect, acolo unde au identificat greșeli în acest sens.</p> <p>Joc de rol: jocurile de rol pot fi utilizate pentru a simula situații din viața reală în care cursanții trebuie să asigure tratamentul egal și respectul față de persoanele surde. Cursanții pot juca pe rând rolul persoanei surde și al interpretului pentru a obține o înțelegere mai profundă a provocărilor implicate.</p> <p>Invitați: pot fi invitați reprezentanți ai unei asociații pentru Surzi, pentru a le împărtăși cursanților experiențele și perspectivele lor. Acest lucru le poate oferi cursanților o perspectivă directă a provocărilor cu care se confruntă Comunitatea Surzilor legate de dreptul la un tratament egal și respect.</p> <p>Exerciții de reflecție: exercițiile de reflecție pot fi utilizate pentru a-i încuraja pe cursanți să reflecteze asupra propriilor prejudecăți și preconcepții legate de Comunitatea Surdă. De exemplu, cursanților li se poate cere să scrie un eseu cu privire la propriile experiențe în interacțiunea cu persoanele surde și la modul în care își pot îmbunătăți abordarea în viitor.</p>	
<p>Teorie / Introducere privind: Etică și tratament egal</p> <p>Introducerea conceptului Ally-Model: Prezentarea ar trebui să îi ajute pe cursanți să înțeleagă ce este Ally-Model și de ce este important. Aceasta poate include informații despre istoria și dezvoltarea modelului, precum și despre principiile și valorile cheie pe care le reprezintă.</p> <p>Explicarea modului de a fi un aliat eficient:</p>	<p>Ally-Model</p> <p>Prezentarea Ally-Model</p> <p>Prelegere: O prelegere poate fi folosită pentru a oferi o prezentare generală a modelului Ally, a istoriei și dezvoltării sale, precum și a principiilor și valorilor sale cheie.</p> <p>Exerciții de gândire critică: Se pot utiliza exerciții de gândire critică pentru a-i provoca pe cursanți să se gândească în mod critic la presupunerile și prejudecățile lor legate de persoanele marginalizate. De exemplu, li se poate cere cursanților să analizeze reprezentările mediatice ale grupurilor marginalizate și să identifice stereotipurile și prejudecățile prezente în aceste reprezentări.</p> <p>Seminare socratice: Se pot folosi seminariile socratice pentru a facilita discuțiile în jurul unor subiecte complexe legate de modelul Ally-Model. Cursanților li se poate pune la dispoziție o listă de întrebări legate de subiect și li se poate propune implicarea într-o discuție structurată care</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>Prezentarea ar trebui să le ofere cursanților informații cu privire la modul în care poți fi un aliat eficient pentru persoanele care se pot confrunta cu discriminarea sau marginalizarea. Acest lucru poate include strategii pentru identificarea și contestarea prejudecăților, precum și modalități de a susține și de a pleda în mod activ pentru persoanele marginalizate. Discutarea importanței ascultării și a empatiei: Prezentarea ar trebui să sublinieze importanța ascultării și a empatiei atunci când se lucrează pentru a sprijini persoanele marginalizate. Aceasta poate include strategii de ascultare activă, precum și modalități de cultivare a empatiei și a înțelegerii pentru diferite perspective.</p> <p>Evidențierea beneficiilor de a fi un aliat: Prezentarea ar trebui să scoată în evidență beneficiile de a fi aliat, atât pentru indivizi, cât și pentru societate în ansamblu. Aceasta poate include informații despre modul în care a fi aliat poate promova o mai mare incluziune și justiție socială, precum și modalitățile prin care poate îmbunătăți relațiile</p>	<p>pune accentul pe gândirea critică și pe dialogul deschis.</p> <p>Follow up: Proiecte de învățare prin voluntariat: Proiectele de învățare prin voluntariat pot fi folosite pentru a le oferi cursanților experiențe reale de lucru în calitate de aliați în comunitățile lor locale. De exemplu, cursanților li se poate cere să facă voluntariat în cadrul unor organizații care lucrează pentru a sprijini persoanele marginalizate și să prezinte o reflecție asupra experiențelor lor.</p>	

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>interpersonale. Oferirea de oportunități pentru auto-reflecție: Prezentarea ar trebui să le ofere cursanților oportunități de a reflecta asupra propriilor identități și experiențe, precum și asupra rolului lor potențial de aliați. Acest lucru poate include exerciții sau invitații la discuții care îi încurajează pe cursanți să se gândească în mod critic la propriile prejudecăți și presupuneri, precum și la modalitățile în care pot acționa pentru a fi mai incluzivi și mai solidari cu persoanele marginalizate</p>		
<p>Observații, discuții și reflecție</p> <p>Ilustrarea modului în care se pot manifesta discriminarea și inegalitatea în diferite contexte și situații, prin analiza unor studii de caz. Aplicarea modelului Ally la studii de caz pentru a identifica domeniile în care tratamentul egal și respectul pot fi îmbunătățite.</p> <p>Dezvoltarea gândirii critice și a abilităților de rezolvare a problemelor prin analizarea și evaluarea studiilor de caz în cadrul unui grup. Aplicarea modelului Ally în cadrul discuțiilor și evaluărilor în grup pentru a promova respectul și</p>	<p>Studii de caz analizate în grup</p> <ul style="list-style-type: none"> - discuție - evaluare <p>Studii de caz: Studiile de caz pot fi utilizate pentru a ilustra aplicarea modelului Ally în situații din viața reală. Cursanții pot lucra în grupuri pentru a analiza și evalua studiile de caz, pentru a discuta diferite perspective și pentru a identifica domeniile în care modelul poate fi aplicat pentru a promova respectul și egalitatea.</p> <p>Discuții în grup: Se pot folosi discuțiile de grup pentru a încuraja cursanții să își împărtășească gândurile, experiențele și ideile legate de egalitate și respect și pentru a explora diferite puncte de vedere. Acest lucru poate contribui, de asemenea, la crearea unui mediu de învățare sigur și incluziv, în care vocea fiecăruia este ascultată și apreciată.</p> <p>Reflecție și autoevaluare: Activitățile de reflecție și autoevaluare pot fi utilizate pentru a-i ajuta pe cursanți să reflecteze asupra prejudecăților și presupunerilor personale și să identifice domeniile de creștere și îmbunătățire. Acest lucru poate contribui, de asemenea, la promovarea autocunoașterii și a empatiei față de ceilalți.</p>	<p>1 oră</p>

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>tratamentul egal. Reflectarea asupra prejudecăților personale și a modului în care acestea pot influența discuțiile și evaluările în grup și implicarea în învățarea și dezvoltarea continuă.</p> <p>Evaluarea progreselor înregistrate de grup în vederea dobândirii statutului de aliat pentru grupurile marginalizate și identificarea domeniilor de îmbunătățire.</p> <p>Transpunerea cunoștințelor și abilităților dobândite în urma studiilor de caz, a discuțiilor de grup și a evaluărilor în acțiuni și comportamente practice care promovează respectul și tratamentul egal în viața de zi cu zi.</p>		
<p>Al 3-lea training de antrenament a memoriei de scurtă durată și evaluare</p> <p>Dezvoltarea abilităților și strategiilor de îmbunătățire a memoriei pe termen scurt, cum ar fi repetiția, vizualizarea și tehnicile de asociere.</p> <p>Practicarea exercițiilor de memorie pe termen scurt pentru a consolida memoria și retenția.</p> <p>Aplicarea abilităților de memorare pe termen scurt în situații din viața reală, cum ar fi reținerea</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Exercițiu practic pentru antrenarea memoriei de scurtă durată - Evaluarea capacității de reproducere a unui text. <p>Demonstrație și exemplificare: Profesorul poate demonstra și exemplifica tehnici și exerciții de memorare, oferindu-le cursanților modele practice de îmbunătățire a memoriei pe termen scurt.</p> <p>Exerciții practice: Exercițiile practice pot fi utilizate pentru a-i ajuta pe cursanți să-și dezvolte abilitățile de memorie pe termen scurt. Exercițiile pot fi similare cu cele utilizate în sesiunile de formare anterioare sau pot fi diferite.</p> <p>Repetarea: Practicarea repetată a exercițiilor de memorie îi poate ajuta pe cursanți să își consolideze memoria pe termen scurt și să își îmbunătățească capacitatea de retenție.</p> <p>Discuții și reflecție: Cursanții pot reflecta asupra propriilor experiențe cu memoria pe termen scurt și pot</p>	<p>2 ore</p>

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>numelor, a numerelor și a altor informații. Evaluarea eficacității exercițiilor și tehnicilor de memorie pe termen scurt în îmbunătățirea performanțelor de memorie. Analiza impactului stresului, anxietății și a altor factori asupra funcției memoriei pe termen scurt și identificarea strategiilor de adaptare. Reflectarea asupra punctelor forte și a punctelor slabe personale în ceea ce privește performanța memoriei pe termen scurt și identificarea zonelor de îmbunătățire. Elaborarea unui plan de acțiune pentru a exersa și îmbunătăți în continuare abilitățile de memorie pe termen scurt.</p>	<p>împărtăși strategiile care au funcționat pentru ei. Acest lucru poate contribui la promovarea autocunoașterii și la încurajarea colaborării între cursanți. Lucrul în grup: Lucrul în grup poate fi utilizat pentru a oferi oportunități pentru cursanți de a exersa tehnici de memorie și de a-și împărtăși reciproc feedback-ul. Evaluare: Evaluarea textului repetat se poate folosi pentru a evalua eficacitatea exercițiilor de formare a memoriei pe termen scurt. Aceasta poate implica măsurarea acurateței aducerii aminte în timp sau compararea performanțelor înainte și după antrenament. Brainstorming: Sesiunile de brainstorming pot fi utilizate pentru a încuraja creativitatea și pentru a-i ajuta pe cursanți să dezvolte strategii unice pentru a-și îmbunătăți memoria pe termen scurt. Joc de rol: Exercițiile de joc de rol pot fi utilizate pentru a-i ajuta pe cursanți să exerseze abilitățile de memorare pe termen scurt într-un context realist, cum ar fi reamintirea unor direcții sau instrucțiuni. Resurse multimedia: Resursele multimedia, cum ar fi videoclipurile, podcast-urile și articolele, pot fi utilizate pentru a completa învățarea în clasă și pentru a oferi perspective și exemple suplimentare legate de formarea și evaluarea memoriei pe termen scurt.</p>	
<p>Competențe/ comunicare non-verbală Evidențierea rolului comunicării non-verbale în interacțiunile interpersonale și în comunicare. Identificarea diferitelor tipuri de comunicare non-verbală, cum ar fi limbajul corpului, expresiile faciale și tonul vocii. Recunoașterea importanței contextului cultural în interpretarea comunicării non-verbale.</p>	<p>Atelier / Dezbateri pe tema: comunicarea non-verbală (Recomandăm ca pentru această activitate să fie invitați ca instructori ai atelierului persoane Surde utilizatori nativi ai limbii semnelor). Demonstrație și exemplificare: Instructorul și Surzii nativi pot demonstra și exemplifica tehnicile de comunicare non-verbală și le pot oferi cursanților exemple practice despre cum să interpreteze și să utilizeze în mod eficient indicii non-verbale. Joc de rol: Exercițiile pot fi utilizate pentru a-i ajuta pe cursanți să exerseze abilitățile de comunicare non-verbală într-un context realist. Învățarea în colaborare: Aceasta poate fi utilizată pentru a încuraja interacțiunea și înțelegerea între cursanți și Surzi, promovând schimbul de idei și experiențe. Resurse multimedia: Resursele multimedia, cum ar fi</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>Dezvoltarea abilităților de interpretare și utilizare eficientă a comunicării non-verbale.</p> <p>Exersarea abilităților de comunicare non-verbală în scenarii simulate și în situații din viața reală.</p> <p>Analiza impactului comunicării non-verbale asupra relațiilor personale și profesionale și identificarea modalităților de îmbunătățire a eficienței comunicării.</p> <p>Colaborarea cu persoane surde care au limba semnelor ca limbă maternă pentru a înțelege provocările și oportunitățile unice pe care le prezintă limba semnelor ca formă de comunicare non-verbală.</p> <p>Reflectarea asupra punctelor forte și a punctelor slabe personale în comunicarea non-verbală și identificarea zonelor de îmbunătățire.</p>	<p>videoclipurile, podcast-urile și articolele, pot fi utilizate pentru a suplimenta învățarea în clasă și pentru a oferi perspective și exemple suplimentare legate de comunicarea nonverbală.</p> <p>Discuții în grup: Discuțiile de grup pot fi utilizate pentru a încuraja reflecția și gândirea critică cu privire la importanța comunicării nonverbale și la impactul acesteia asupra relațiilor personale și profesionale.</p> <p>Feedbackul colegilor: Feedbackul colegilor poate fi utilizat pentru a oferi critică constructivă și sprijin pe măsură ce aceștia exersează abilitățile de comunicare non-verbală.</p> <p>Exerciții practice: Exercițiile practice pot fi utilizate pentru a-i ajuta pe cursanți să își dezvolte abilitățile de comunicare non-verbală, cum ar fi interpretarea expresiilor faciale sau exersarea ascultării active.</p> <p>Vizite pe teren: Vizitele în locuri în care comunicarea non-verbală este o parte esențială a comunicării, cum ar fi muzeele sau centrele culturale, pot fi folosite pentru a îmbunătăți învățarea și pentru a oferi o perspectivă unică asupra subiectului.</p>	
<p>Conștientizarea propriilor abilități</p> <p>Identificarea abilităților și experiențelor pe care participanții le pot folosi în viața personală și profesională. Dezvoltarea conștientizării valorii și semnificației acestor competențe și experiențe, precum și a potențialului lor de a contribui la creșterea și dezvoltarea</p>	<p>Pe ce abilități se pot baza deja participanții? (general: limba semnelor, experiențe proprii...)</p> <p>Exerciții de autoevaluare: Exercițiile de autoevaluare pot fi utilizate pentru a-i ajuta pe cursanți să își identifice punctele forte și punctele slabe, interesele și valorile personale. Aceste exerciții pot include chestionare, sondaje și sarcini de scriere reflexivă.</p> <p>Discuții în grupuri mici: Discuțiile în grupuri mici pot fi utilizate pentru a încuraja interacțiunea și schimbul de experiențe, competențe și abilități personale. Acest lucru îi poate ajuta pe cursanți să învețe unii de la alții și să aprecieze diversitatea abilităților și experiențelor.</p> <p>Feedbackul colegilor: Feedbackul colegilor poate fi utilizat</p>	0,5 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>personală. Reflectarea asupra modului în care au fost dobândite aceste competențe și experiențe și identificarea oportunităților de învățare și dezvoltare ulterioară. Înțelegerea rolului autocunoașterii în succesul personal și profesional și identificarea strategiilor de îmbunătățire a autocunoașterii. Dezvoltarea abilităților de auto reflecție și autoevaluare și aplicarea acestor abilități pentru a identifica punctele forte și punctele slabe personale. Dezvoltarea conștientizării prejudecăților și limitărilor personale și deprinderea de a le depăși pentru a maximiza potențialul personal și profesional. Punerea în aplicare a conștiinței de sine nou dobândite și a aprecierii abilităților și experiențelor personale pentru a stabili obiective și a planifica creșterea personală și profesională viitoare.</p>	<p>pentru a oferi critică constructivă și sprijin cursanților în timp ce aceștia reflectă asupra competențelor și experiențelor lor. Acest lucru se poate face prin evaluări între colegi, sesiuni de feedback de grup sau mentorat individual. Mentorat: mentoratul poate fi utilizat pentru a oferi cursanților sprijin și îndrumare individualizată pe măsură ce aceștia reflectă asupra competențelor și experiențelor lor. Acest lucru poate implica sesiuni individuale sau mentorat în grupuri mici. Planuri de dezvoltare personală: Planurile de dezvoltare personală pot fi utilizate pentru a ajuta cursanții să își stabilească obiective și să planifice creșterea personală și profesională viitoare. Acest lucru poate implica crearea unei foi de parcurs pentru dobândirea de noi competențe și experiențe, precum și identificarea barierelor potențiale și a strategiilor de depășire a acestora.</p>	
<p>Teorie / Introducere privind: Lucrul în echipă între interpreții Surzi și cei auzitori Înțelegerea rolurilor și responsabilităților atât ale interpreților Surzi, cât și</p>	<p>- Cele mai bune practici, sfaturi pentru sesiunile de interpretare Pentru această activitate se recomandă invitarea unei echipe (interpreți surzi și interpreți auzitori în calitate de coordonatori ai atelierului). Prezentare și discuții: Se poate face o prezentare privind</p>	1,5 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>ale interpreților auzitori în cadrul unei echipe. Identificarea beneficiilor și provocărilor legate de lucrul în echipă a interpreților Surzi și auzitori.</p> <p>Identificarea celor mai bune practici și sfaturi pentru o colaborare și o comunicare eficientă între interpreții Surzi și cei auzitori.</p> <p>Aplicarea cunoștințelor privind munca în echipă între interpreții Surzi și cei auzitori în sesiunile de interpretare din viața reală.</p> <p>Aprecierea valorii diversității și incluziunii în echipele de interpreți.</p>	<p>rolurile și responsabilitățile interpreților Surzi și auzitori în cadrul unei echipe, urmată de o discuție de grup pentru a identifica beneficiile și provocările colaborării. Cele mai bune practici și sfaturi ar putea fi împărtășite și discutate.</p> <p>Studii de caz și jocuri de rol: Acestea ar putea fi utilizate pentru a oferi exemple practice de lucru în echipă între interpreții Surzi și cei auzitori. Cursanții ar putea lucra în grupuri pentru a analiza scenariile și a elabora soluții la provocările care apar.</p> <p>Invitați: Invitarea unei echipe de interpreți Surzi și auzitori ca lideri de atelier ce ar putea oferi informații valoroase despre dinamica muncii în echipă. În cazul în care nu sunt disponibili interpreți Surzi profesioniști, ar putea avea loc discuții despre avantajele și dezavantajele interpretării în echipă cu interpreți surzi.</p> <p>Reflecție și autoevaluare: Cursanții ar putea reflecta asupra propriilor experiențe de lucru în echipă și să-și evalueze punctele forte și punctele slabe într-un cadru de echipă. Acest lucru i-ar putea ajuta să identifice domeniile de îmbunătățire și strategiile pentru o muncă în echipă eficientă.</p> <p>Proiecte de grup: Cursanții ar putea lucra în grupuri mici pentru a dezvolta strategii pentru o muncă în echipă eficientă între interpreții surzi și cei auzitori. Aceștia și-ar putea prezenta constatările și recomandările în fața clasei și ar putea primi feedback și o evaluare colegială.</p>	
4. Profesionalism		8 ore
<p>Teorie / Introducere privind conceptul: Profesionalism</p> <p>Definirea profesionalismului în contextul postului de interpret/agenție.</p> <p>Identificarea celor mai bune practici pentru demonstrarea profesionalismului în calitate de interpret în cadrul unui agenții.</p> <p>Oferirea de exemple de comportament neprofesional și</p>	<p>Informații despre agenția de plasare a interpretului. Profesionalismul - ce înseamnă acest lucru pentru interpreți/mediatori/facilitatori?</p> <p>Cursuri bazate pe prelegeri: Aceasta presupune ca formatorul să ofere informații despre profesionalism și cele mai bune practici de interpretare într-un format structurat de prelegere. Acest lucru poate fi îmbunătățit cu materiale multimedia, cum ar fi prezentări PowerPoint, videoclipuri și alte mijloace vizuale pentru a menține implicarea cursanților.</p> <p>Discuții în grup: Această metodă încurajează cursanții să participe în mod activ la procesul de învățare și să facă schimb de idei cu colegii lor. Ea poate fi utilizată pentru a explora studii de caz, a analiza scenariu și a</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>consecințele acestuia. Discutarea considerațiilor etice de care interpreții trebuie să fie conștienți pentru a-și menține profesionalismul. Discutarea impactului comportamentului profesional asupra carierei interpretului și asupra reputației sale sau a agenției de plasare. Furnizarea de resurse pentru formarea continuă și dezvoltarea profesională a interpreților aflați în cadrul agențiilor. Aceste obiective au scopul de a ajuta participanții să înțeleagă importanța profesionalismului interpreților și de a-i echipa cu cunoștințele și abilitățile necesare pentru a menține standarde înalte de conduită profesională în activitatea lor.</p>	<p>împărtăși experiențe legate de conduita profesională în mediile de plasament/agenție a interpreților. Invitați: Invitarea experților și a profesioniștilor să vorbească pe tema profesionalismului în aceste medii poate oferi cursanților perspective practice și experiențe de primă mână de la profesioniști din industrie. Învățare autodirijată: Aceasta implică asumarea de către cursanți a responsabilității pentru propria învățare prin efectuarea de cercetări, citirea de materiale relevante și realizarea de sarcini independente.</p>	
<p>Teorie / Introducere privind: Reglementări profesionale și de onoare pentru interpreți Definirea conceptului de onoare și a regulamentului de onoare în contextul interpretării. Identificarea și compararea diferitelor reglementări profesionale și de onoare pentru interpreți, evidențind asemănările și diferențele. Analiza importanței respectării regulamentelor</p>	<p>Ce este profesionalismul? - Lucrul în echipă: compararea diferitelor reglementări profesionale și de onoare pentru interpreți. Discuții în grup: Această metodă încurajează cursanții să participe activ la procesul de învățare și să facă schimb de idei cu colegii lor. Ea poate fi utilizată pentru a explora și compara diferite reglementări profesionale și de onoare pentru interpreți și a dezbate importanța respectării acestor reglementări în menținerea profesionalismului. Studii de caz: Această metodă presupune prezentarea cursanților scenarii din lumea reală care implică regulamente profesionale și de onoare pentru interpreți și solicitarea ca aceștia să analizeze și să discute posibilele modalități de a gestiona aceste situații în mod profesionist.</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>profesionale și de onoare în profesia de interpret și a consecințelor nerespectării acestora. Evaluarea impactului reglementărilor profesionale și de onoare asupra calității interpretării și asupra încrederii și credibilității profesiei de interpret.</p>		
<p>Evaluare Colectarea datelor privind rezultatele programului de formare, inclusiv a feedback-ului din partea cursanților, a rezultatelor formării și a altor indicatori relevanți. Utilizarea datelor colectate pentru a elabora recomandări de îmbunătățire a programului de formare și comunicarea acestor recomandări părților relevante vizate.</p>	<p>Colectarea și evaluarea rezultatelor Grupuri de discuții: Grupurile de discuții pot fi utilizate pentru a colecta feedback-ul cursanților cu privire la programul de formare. Aceste grupuri vor fi moderate de un formator sau de un facilitator și pot oferi o perspectivă aprofundată asupra experiențelor cursanților cu privire la programul de formare. Date privind performanța: Datele privind performanța pot fi utilizate pentru a evalua impactul programului de formare asupra performanței cursanților. Acestea pot include date privind indicatorii cheie de performanță (KPI), cum ar fi productivitatea, calitatea și satisfacția clienților.</p>	1 oră
<p>Al 4-lea training de antrenament a memoriei de scurtă durată și evaluare</p> <p>Oferirea de oportunități participanților de a-și aplica abilitățile de memorare pe termen scurt în cadrul unor exerciții practice legate de interpretare. Încurajarea participanților să reflecteze asupra performanțelor lor în materie de memorie pe termen scurt și să identifice domeniile în</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Exercițiu practic pentru antrenarea memoriei de scurtă durată - Evaluarea capacității de reproducere a unui text. <p>Sesiunea de formare va include exerciții practice menite să îmbunătățească abilitățile de memorare pe termen scurt și o evaluare a capacității participanților de a reține și de a interpreta texte repetate. Formatorul poate oferi o varietate de exerciții practice, pentru a îmbunătăți memoria pe termen scurt, cum ar fi: - un scurt videoclip cu o interpretare în limba semnelor, iar participanții pot exersa preluarea interpretării prin repetarea acesteia imediat după interpret. - o scurtă interpretare LSR a unui discurs sau a unei prezentări, iar participanții pot exersa reproducerea din memorie a interpretării în ordine secvențială. - un scenariu care necesită abilități de memorie pe termen scurt, cum ar fi o urgență medicală sau o întâlnire de afaceri,</p>	2 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>care pot fi îmbunătățite. Evaluarea capacității participanților de a reține și de a interpreta cu acuratețe și fluentă texte repetate. Oferirea de feedback participanților cu privire la abilitățile lor de memorare pe termen scurt și la progresele înregistrate în vederea atingerii obiectivelor de învățare. Pregătirea participanților pentru cerințele interpretării în limba semnelor, care necesită un nivel ridicat de memorie pe termen scurt și de procesare cognitivă.</p>	<p>iar participanții pot exersa interpretarea scenariului în timp ce își amintesc detaliile importante. - o listă de semne LSR, iar participanții pot exersa efectuarea lor cât mai rapidă din memorie - poate purta o scurtă conversație cu un participant sau între participanți, iar apoi le poate cere să își amintească detalii sau informații specifice prezentate în conversație. - o imagine sau un videoclip, iar participanții pot exersa amintirea unor detalii sau informații specifice prezentate în mass-media. -formatorul poate demonstra o secvență de semne, iar participanții pot exersa reproducerea secvenței din memorie.</p>	
<p>Excursie și conștientizare Expunerea cursanților la diversele programe și resurse disponibile pentru persoanele interesate să urmeze o carieră de interpret în limba semnelor. Oferirea posibilității cursanților de a vizita o instituție de formare a interpreților în limba semnelor și de a obține o experiență directă a mediului de învățare. Încurajarea cursanților să se angajeze în auto-reflecție și dezvoltare personală prin expunerea la diverse perspective și experiențe legate de surditate și de interpretarea în limba semnelor. Furnizarea de consiliere și informații despre seminarii și ateliere de</p>	<p>Recomandăm o vizită la o instituție în scopul creșterii gradului de conștientizare cu privire la Cultura Surzilor ȘI/ SAU o excursie la o instituție care formează interpreți în limba semnelor: îndrumare și informații despre seminariile pentru studenții care studiază pentru a deveni interpreți în limba semnelor, în măsura în care este posibil. Tur ghidat: Instructorul îi poate conduce pe cursanți într-un tur al instituției și le poate oferi o imagine de ansamblu cuprinzătoare a cursurilor, programelor și facilităților disponibile. Acest lucru îi va ajuta pe cursanți să înțeleagă mai bine diferitele aspecte ale formării în domeniul interpretării în limba semnelor. Sesiuni de informare: Instructorul poate organiza sesiuni în cadrul cărora reprezentanții instituției pot oferi informații detaliate despre procesul de admitere, programul de studii și cerințele pentru programele de interpretare în limba semnelor. Acest lucru îi va ajuta pe cursanți să înțeleagă calea pe care trebuie să o urmeze pentru a deveni interpreți în limba semnelor. Demonstrarea tehnicilor de interpretare: Instituția poate organiza demonstrații ale tehnicilor de formare de către interpreți experimentați în limba semnelor. Discuții în grup: Instructorul poate dirija o discuție de grup în cadrul căreia cursanții pot pune întrebări, își pot împărtăși gândurile și se pot angaja într-o gândire critică legată de instituție și de interpretarea în limba semnelor în general.</p>	3 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>lucru legate de interpretarea în limba semnelor care îi pot ajuta să își îmbunătățească competențele și cunoștințele în acest domeniu.</p> <p>Promovarea unui sentiment de comunitate și de colaborare în rândul cursanților, oferindu-le posibilitatea de a interacționa cu colegii lor și de a învăța unii de la alții.</p>	<p>Acest lucru le va oferi cursanților posibilitatea de a reflecta asupra experiențelor lor și de a dezvolta o înțelegere mai profundă a provocărilor și a recompenselor pe care le presupune meseria de interpret de limba semnelor.</p>	
5. Imparțialitate		8 ore
<p>Prezentarea modelului "Role Space" ca instrument de analiză și abordare a potențialelor prejudecăți în interpretare.</p> <p>Oferirea de exemple despre modul în care se poate aplica "Role Space" în scenarii din lumea reală, cum ar fi interpretarea în medii juridice sau medicale.</p> <p>Facilitarea unei discuții între participanți pentru a identifica potențialele prejudecăți în propriile practici de interpretare și modul în care modelul "Role Space" ar putea fi utilizat pentru a atenua aceste prejudecăți.</p> <p>Încurajarea participanților să reflecteze asupra propriilor identități culturale și lingvistice și asupra modului în care acestea influențează interpretarea mesajelor.</p>	<p>“Role Space Model” Prezentarea “Role Space Model”</p> <p>Metoda prelegerii: Metoda prelegerii este o metodă de predare-învățare utilizată frecvent, în care formatorul face o prezentare sau ține o prelegere pe tema respectivă. Formatorul poate utiliza instrumente multimedia, cum ar fi diapozitive, videoclipuri și diagrame, pentru a explica conceptele modelului de spațiu de rol.</p> <p>Discuția interactivă: O discuție interactivă este o metodă de predare-învățare care încurajează participanții să se angajeze într-un schimb de idei și perspective. Formatorul poate facilita o discuție în care participanții își pot împărtăși gândurile cu privire la modelul "Role Space" și la aplicarea acestuia în scenarii din lumea reală.</p>	1 oră

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>Furnizarea de resurse pentru lecturi suplimentare și explorarea modelului "Role Space" și a imparțialității în interpretare.</p>		
<p>Discuție/ Reflecție Participanții vor fi capabili să aplice modelul "Role Space" pentru a analiza scenariu complexe de interpretare și să identifice potențialele prejudecăți care ar putea avea un impact asupra procesului de interpretare. Participanții vor fi capabili să reflecteze în mod critic asupra propriilor identități culturale și lingvistice și asupra modului în care acestea pot influența interpretarea mesajelor și să dezvolte strategii pentru a atenua potențialele prejudecăți. Participanții vor fi capabili să articuleze importanța imparțialității în interpretare cu părțile interesate, inclusiv clienții, colegii și alți profesioniști din domeniu. Participanții vor fi capabili să integreze modelul "Role Space" și strategiile de atenuare a prejudecăților în propria lor practică de interpretare,</p>	<p>Imparțialitate:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Diferite reglementări profesionale și de onoare pentru interpreți - ce spun acestea? - Studii de caz <p>Analiza unui studiu de caz: Analiza unui studiu de caz este o metodă de predare-învățare care implică analiza de către cursanți a unui scenariu din lumea reală sau a unui studiu de caz pentru a obține o mai bună înțelegere a unui concept sau a unei teorii. Formatorul poate oferi participanților studii de caz în care a fost aplicat modelul "Role Space" pentru a ilustra utilizarea sa practică.</p> <p>Auto-reflecție: Auto-reflecția este o metodă de predare-învățare care încurajează participanții să își analizeze în mod critic propriile convingeri, valori și ipoteze. Formatorii pot utiliza această metodă pentru a încuraja participanții să reflecteze asupra propriilor identități culturale și lingvistice și asupra modului în care acestea pot influența interpretarea mesajelor. Acest lucru poate fi realizat prin exerciții de autorefecție ghidate, cum ar fi sugestii de notare sau scris în jurnale, în care participanții își pot explora propriile prejudecăți culturale și lingvistice și modul în care acestea pot afecta practicile lor de interpretare. Formatorii pot facilita, de asemenea, discuții de grup în care participanții își pot împărtăși reflecțiile și perspectivele între ei și pot oferi feedback și sprijin. Prin această metodă, participanții pot dezvolta o înțelegere mai profundă a propriei identități culturale și lingvistice și a modului în care pot folosi aceste cunoștințe pentru a-și îmbunătăți abilitățile de interpretare și pentru a practica imparțialitatea în activitatea lor.</p>	<p>1,5 ore</p>

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>asigurându-se că oferă servicii de interpretare de înaltă calitate și imparțiale tuturor părților implicate.</p>		
<p>Al 5-lea training de antrenament a memoriei de scurtă durată și evaluare</p> <p>Îmbunătățirea memoriei pe termen scurt: îi va ajuta pe cursanți să își consolideze memoria pe termen scurt.</p> <p>Îmbunătățirea abilităților cognitive ale cursanților prin oferirea de exerciții solicitante care să îi determine să își folosească memoria pe termen scurt.</p> <p>Dezvoltarea abilităților de evaluare ale cursanților, oferindu-le texte repetate pe care să le analizeze. Cursanții trebuie să fie capabili să identifice schimbările din texte și să evalueze diferențele dintre ele.</p> <p>Îmbunătățirea atenției la detalii a cursanților.</p> <p>Evaluarea eficacității exercițiului practic pentru memoria pe termen scurt și evaluarea textelor repetate.</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Exercițiu practic pentru dezvoltarea memoriei de scurtă durată - Evaluarea capacității de reproducere a unui text <p>Diverse exerciții practice care necesită reținerea de informații în memoria pe termen scurt. De exemplu, cursanților li se poate da o listă de numere aleatorii, iar ei trebuie să le memoreze și să le reamintească după un anumit interval de timp.</p> <p>Cursanților li se poate da o serie de imagini, iar ei trebuie să rețină ordinea imaginilor și să le reamintească ulterior.</p> <p>Formatorul ar putea să le ofere cursanților texte repetate pe care aceștia să le analizeze și să le evalueze. Textele ar trebui să fie diferite unele de altele, dar să aibă asemănări care pot fi analizate. De exemplu, textele ar putea fi două versiuni diferite ale unui articol de știri pe aceeași temă.</p> <p>Cursanților li se poate da o listă de cuvinte, iar ei trebuie să rețină cuvintele în ordinea corectă. Acest exercițiu îi va ajuta să fie atenți la detalii și să le rețină cu exactitate.</p> <p>Acest lucru poate fi realizat prin măsurarea rezultatelor învățării cursanților prin teste sau chestionare. Evaluarea va ajuta să se stabilească dacă obiectivele au fost atinse și dacă cursanții și-au îmbunătățit memoria pe termen scurt și abilitățile de evaluare.</p>	2 ore
<p>Competențe/ comunicare non-verbală</p> <p>Dezvoltarea competenței cursanților în comunicarea non-verbală.</p> <p>Demonstrarea capacității de a înțelege importanța comunicării non-verbale.</p>	<p>Atelier / Dezbateri pe tema: comunicarea non-verbală</p> <p>(Recomandăm ca pentru această activitate să fie invitați ca instructori ai atelierului persoane Surde utilizatori nativi ai limbii semnelor).</p> <p>Atelier care se concentrează pe diferitele forme de</p>	1,5 ore

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>Oferirea posibilității cursanților de a învăța LSR de la persoane Surde.</p> <p>Îmbunătățirea abilităților de observare ale cursanților în ceea ce privește comunicarea non-verbală.</p> <p>Dezvoltarea abilităților de comunicare prin exersarea comunicării non-verbale.</p> <p>Evaluarea eficacității atelierului sau a prezentării privind comunicarea non-verbală prin măsurarea rezultatelor învățării cursanților.</p>	<p>comunicare non-verbală, cum ar fi limbajul corpului, gesturile, expresiile faciale și tonul vocii.</p> <p>Oferirea de exemple din viața reală în care comunicarea non-verbală joacă un rol crucial în transmiterea mesajelor și stabilirea de relații.</p> <p>Exerciții practice în care cursanții trebuie să observe și să interpreteze indicii non-verbale în diferite scenarii.</p> <p>Oferirea de oportunități pentru cursanți de a exersa comunicarea non-verbală în cadrul activităților și discuțiilor de grup.</p> <p>Teste, chestionare sau alte forme de evaluare.</p>	
<p>Cele mai bune practici</p> <p>Dezvoltarea capacității de interpretare a diferitelor probleme.</p> <p>Identificarea dificultăților de interpretare prin furnizarea de exemple din viața reală și studii de caz. Acest lucru îi poate ajuta pe cursanți să înțeleagă diferitele tipuri de probleme care pot apărea în timpul sesiunilor de interpretare și modul în care acestea pot fi abordate.</p> <p>Dezvoltarea abilităților de reflecție în ceea ce privește problemele de interpretare. Acest lucru poate fi realizat prin exerciții care încurajează studenții să reflecteze asupra propriilor experiențe de interpretare și să identifice domeniile în care trebuie să se</p>	<p>Sfaturi generale pentru sesiunile de interpretare (îmbrăcăminte, comportament, controlul perturbărilor, amplasarea interpretului...).</p> <p>Prelegere: O prelegere poate fi utilizată pentru a oferi informații teoretice privind interpretarea problemelor și modelul Control Demand. Prezentatorul poate utiliza mijloace vizuale, cum ar fi prezentări PowerPoint, grafice sau diagrame, pentru a explica conceptele și principiile.</p> <p>Studii de caz: Studiile de caz pot fi utilizate pentru a oferi exemple reale de rezolvare a problemelor de interpretare și modul în care acestea au fost soluționate. Cursanții pot analiza studiile de caz și pot reflecta asupra modului în care ar gestiona situații similare.</p> <p>Discuții în grup: Discuțiile de grup pot fi utilizate pentru a încuraja cursanții să își împărtășească experiențele și perspectivele privind problemele de interpretare. De asemenea, grupul poate discuta strategii de abordare a problemelor de interpretare și poate împărtăși sfaturi pentru îmbunătățirea performanțelor de interpretare.</p> <p>Joc de rol: Exercițiile de joc de rol pot fi utilizate pentru a simula situații de interpretare și pentru a permite cursanților să își exerseze abilitățile de interpretare. Exercițiile de joc de rol pot include diferite tipuri de scenarii de interpretare, cum ar fi interpretarea consecutivă sau interpretarea simultană.</p> <p>Exerciții practice: Exercițiile practice pot fi utilizate pentru</p>	<p>2 ore</p>

Activități	Conținuturi & Metode	TIMP
<p>îmbunătățească. Demonstrarea gradului de înțelegere a modelului Control Demand și a relevanței acestuia pentru interpretare. Acest lucru poate fi realizat printr-o prezentare a modelului și o discuție despre conceptele și principiile sale cheie.</p> <p>Furnizarea către cursanți a unor sfaturi generale pentru sesiunile de interpretare. Acestea pot include sfaturi privind îmbrăcămintea, comportamentul, modul de abordare a tulburărilor și alegerea locului unde se află interpretul. Aceste sfaturi îi pot ajuta pe cursanți să își îmbunătățească performanțele de interpretare și să dezvolte o abordare mai profesională a muncii lor.</p>	<p>a-i ajuta pe cursanți să aplice modelul cererii de control la situațiile de interpretare. Exercițiile pot include identificarea diferiților factori care afectează performanțele de interpretare și dezvoltarea de strategii pentru a aborda problemele de interpretare.</p>	

Legendă:

Roșu închis = modulul despre onoare

Roșu deschis = categoriile confidențialitate și profesionalism

Albastru închis = modulul despre etică

Albastru deschis = categoriile imparțialitate & egalitate și respect pentru Comunitatea Surzilor

Galben închis = modulul despre competență

Galben deschis = categoriile competențe și calificări

Verde închis = modulul despre cele mai eficiente practici

Verde deschis = categoria colegialitate

3.6 Evaluarea în cadrul programului de formare

Este de la sine înțeles că punerea în aplicare a programelor de formare nu este întotdeauna ușoară și necesită din partea echipei și a persoanei care coordonează o mulțime de cunoștințe și experiență profesională. Enumerăm câteva aspecte care pot influența succesul programului de formare propus de noi:

- Constelația/compoziția grupului de participanți în ceea ce privește vârsta, profesia, mediul de proveniență, motivația de participare, deschiderea către informații noi și comunicare.
- Caracterul și competențele formatorilor/ moderatorilor în ceea ce privește cunoștințele despre subiectele abordate, experiența în calitate de formator, empatia față de cursanți, creativitatea și motivația.
- Organizarea și structurarea programului de formare.
- Condițiile externe în care are loc formarea (spațiu, materiale support, echipamente etc).

Uneori poate fi dificil să se înțeleagă nevoile participanților și să se formeze o imagine de ansamblu asupra competențelor, înțelegerii și progresului în învățare al grupului țintă. Prin urmare, va fi foarte util să se efectueze evaluări continue în acest sens. În funcție de particularitățile/nevoile grupului țintă, acest tip de evaluare ar putea avea loc o dată sau de mai multe ori în timpul programului de formare, dar cel puțin o dată la finalul activităților de învățare și, preferabil, să existe o evaluare inițială. Mai multe evaluări ar putea fi interesante pentru a avea o situație actuală la începutul, între și la sfârșitul formării, pentru a avea o comparație.

Uneori, sunt suficiente doar surte întrebări punctuale cum ar fi "cum vă simțiți acum?" pentru ne forma o idee despre cum să continuăm programul în cel mai bun mod posibil. Puteți verifica deasemenea dacă este potrivit să continuați cu următoarea etapă planificată sau să faceți o pauză, deoarece participanții sunt obosiți.

Evaluarea instruirii este o parte esențială a oricărui program de formare, deoarece oferă feedback cu privire la eficacitatea programului și identifică domeniile de îmbunătățire. Pentru a atinge obiectivele operaționale stabilite pentru evaluarea instruirii, pot fi utilizate mai multe metode, inclusiv sondaje, focus grupuri, interviuri, observații, teste și chestionare, indici de performanță, analiza ROI (randamentul investiției).

Sondajele sunt o modalitate eficientă de a colecta date cantitative despre eficacitatea programului de formare. Acestea pot fi efectuate online, prin e-mail sau în format hârtie și pot include întrebări despre conținut, livrare, formatori și rezultatele învățării.

Focus-grupurile sunt o metodă utilă pentru culegerea de date calitative despre programul de formare. Participanții își pot împărtăși experiențele, opiniile și sugestiile de îmbunătățire într-o discuție de grup condusă de un facilitator.

Interviurile sunt o altă modalitate de a colecta feedback aprofundat de la participanți despre experiențele lor de învățare și impactul programului de formare asupra muncii lor. Interviurile pot fi susținute personal, telefonic sau prin videoconferință.

Observațiile pot fi folosite pentru a evalua aplicarea rezultatelor învățării în viața reală. Formatorii sau evaluatorii pot observa participanții îndeplinesc sarcinile lor și pot oferi feedback cu privire la cât de bine aplică cunoștințele și abilitățile dobândite în programul de formare. În acest sens, poate fi folosită și autoevaluarea.

Testele și chestionarele pot fi folosite pentru a evalua cunoștințele și înțelegerea de către participanți a conținutului de formare. Acestea pot fi administrate înainte și după programul de antrenament pentru a măsura eficacitatea antrenamentului.

Măsurile de performanță pot fi utilizate pentru a măsura impactul instruirii asupra rezultatelor afacerii, cum ar fi satisfacția clienților. Aceste valori pot fi urmărite în timp pentru a determina impactul pe termen lung al programului de formare.

Analiza ROI poate fi utilizată pentru a determina beneficiile financiare ale programului de formare, cum ar fi economii de costuri, venituri crescute sau cifră de afaceri redusă. Această analiză poate fi comparată cu costul instruirii pentru a determina rentabilitatea globală a programului.

În general, o combinație de metode cantitative și calitative poate oferi o înțelegere cuprinzătoare a eficacității programului de formare și poate ajuta la identificarea zonelor de îmbunătățire. Metodele utilizate în evaluarea instruirii trebuie selectate

pe baza obiectivelor evaluării, a resurselor disponibile și a preferințelor participanților.

Deoarece nimeni nu este perfect, rezultatele culese prin intermediul unui formular de evaluare a programului din partea cursanților și a formatorilor vă vor ajuta să vă îmbunătățiți programul de formare, să aveți mai mult succes și să aveți participanți mulțumiți și fericiți. O propunere pentru un astfel de formular de evaluare îl regăsiți în anexă.

Toate cele bune
Echipa de proiect BBTW

Proiectul "Bridge between two worlds (BBTW)", cu numărul 2021-2-RO01-KA210-ADU-000049514, în cadrul Programului Erasmus+, a fost finanțat cu sprijinul Comisiei Europene.

Disclaimer: "Această lucrare reflectă doar punctul de vedere al autorului, iar Agenția Națională și Comisia Europeană nu sunt responsabile pentru nicio eventuală utilizare a informațiilor pe care le conține".

ANEXĂ

FORMULAR DE EVALUARE A PROGRAMULUI DE FORMARE

“Ambasadori ai Comunității Surzilor în lumea auzitorilor”

Stimate participant,

Tocmai ați finalizat acest program de formare. Opinia dvs. cu privire la calitatea activităților de învățare ne va furniza informații valoroase și ne va sprijini în îmbunătățirea continuă a acestui program în teorie și practică, pentru a răspunde cât mai bine așteptărilor și nevoilor viitorilor participanți.

Vă rugăm să ne acordați câteva minute pentru a completa acest formular de evaluare și pentru a comenta cât mai sincer cu putință. Bineînțeles, răspunsurile dumneavoastră vor fi anonime și confidențiale. Vă mulțumim pentru ajutorul dumneavoastră.

Întrebări	Răspunsuri				
1. Ați primit la timp o agendă și alte informații relevante cu privire la acest program de formare?	da	nu			
2. Care au fost așteptările dumneavoastră cu privire la acest program de formare?	Vă rugăm să furnizați câteva cuvinte cheie:				
3. Obiectivele acestui program de formare au fost clare pentru dumneavoastră?	Foarte clare	Clare	Mediu	Neclare	Foarte neclare
4. Ați avut suficient timp la dispoziție pentru fiecare subiect al acestui program?	Ultra-suficient	Suficient	Mediu	Insuficient	Extrem de insuficient
5. Credeți că acest program de formare a fost util pentru a vă face o idee despre rolul interpreților în limba semnelor?	Foarte util	Util	Mediu	Puțin util	Inutil
6. Credeți că acest program de formare a fost util pentru a vă face o idee despre codurile de onoare	Foarte util	Util	Mediu	Puțin util	Inutil

și etică profesională?					
7. Pentru a vă spori cunoștințele și competențele - credeți că ați primit informații / contribuții teoretice de bază utile și suficiente?	Ultra-suficient	Suficient	Mediu	Insuficient	Extrem de insuficient
8. Pentru a vă crește competențele - credeți că ați obținut abilități practice utile și suficiente?	Ultra-suficient	Suficient	Mediu	Insuficient	Extrem de insuficient
9. Ați fost mulțumit de tematica abordată în cadrul acestui program?	Foarte mulțumit	Mulțumit	Mediu	Nemulțumit	Foarte nemulțumit
10. Activitățile / prezentările și sarcinile au fost clare pentru dumneavoastră?	Foarte clare	Clare	Mediu	Neclare	Foarte neclare
11. Ați fost mulțumit de organizarea, cateringul și condițiile materiale ale acestui program?	Foarte mulțumit	Mulțumit	Mediu	Nemulțumit	Foarte nemulțumit
12. V-a lipsit ceva?	Vă rugăm să furnizați câteva cuvinte cheie:				
13. Acest program a răspuns așteptărilor dumneavoastră?	Foarte mult	Mult	Mediu	Puțin	Foarte puțin
14. Aveți sugestii sau comentarii pentru a îmbunătăți rezultatele acestui program de formare?	Vă rugăm să furnizați câteva cuvinte cheie:				

Vă mulțumim foarte mult pentru timpul acordat completării acestui formular de evaluare!

Toate cele bune
Echipa de proiect BBTW

Proiectul "Bridge between two worlds (BBTW)", cu numărul 2021-2-RO01-KA210-ADU-000049514, în cadrul Programului Erasmus+, a fost finanțat cu sprijinul Comisiei Europene.

Disclaimer: "Această lucrare reflectă doar punctul de vedere al autorului, iar Agenția Națională și Comisia Europeană nu sunt responsabile pentru nicio eventuală utilizare a informațiilor pe care le conține".